

Dansk udgave

## Retsforskrifter

Indhold

### I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

- ★ Rådets forordning (EF) nr. 3382/94 af 19. december 1994 om visse gennemførelsesbestemmelser til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Rumænien på den anden side ..... 1
- ★ Rådets forordning (EF) nr. 3383/94 af 19. december 1994 om visse gennemførelsesbestemmelser til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side ..... 5
- ★ Rådets direktiv 94/64/EØF af 14. december 1994 om ændring af bilaget til direktiv 85/73/EØF om finansiering af veterinærundersøgelse og -kontrol af produkter af animalsk oprindelse, der er omhandlet i bilag A til direktiv 89/662/EØF og i direktiv 90/675/EØF ..... 8
- ★ Rådets direktiv 94/65/EF af 14. december 1994 om krav til fremstilling og afsætning af hakket kød og tilberedt kød ..... 10
- ★ Rådets direktiv 94/70/EF af 13. december 1994 om ændring af Rådets direktiv 92/120/EØF om betingelserne for indrømmelse af midlertidige og begrænsede undtagelser fra Fællesskabets specifikke sundhedsbestemmelser for produktion og afsætning af visse produkter af animalsk oprindelse ..... 32
- ★ Rådets direktiv 94/71/EF af 13. december 1994 om ændring af direktiv 92/46/EØF om sundhedsbestemmelser for produktion og afsætning af rå mælk, varmebehandlet mælk og mælkebaserede produkter ..... 33
- ★ Rådets direktiv 94/80/EF af 19. december 1994 om fastsættelse af de nærmere regler for valgret og valgbarhed ved kommunale valg for unionsborgere, der har bopæl i en medlemsstat, hvor de ikke er statsborgere ..... 38

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## RÅDETS FORORDNING (EF) nr. 3382/94

af 19. december 1994

om visse gennemførelsesbestemmelser til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Rumænien på den anden side

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Der blev den 1. februar 1993 i Bruxelles undertegnet en Europaaf­ta­le mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Rumænien på den anden side, i det følgende benævnt »aftalen«;

i afventning af Europaaf­ta­lens ikrafttræden blev bestem­melserne heri vedrørende handel og handelsanliggender sat i kraft den 1. maj 1993 ved en interimsaftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side og Rumænien på den anden side om handel og handelsanliggender, undertegnet i Bruxelles den 1. februar 1993 <sup>(1)</sup>;

efter konklusionerne af Det Europæiske Råds møde i København den 21. og 22. juni 1993 om de nye handels­indrømmelser over for landene i Central- og Østeuropa blev der den 20. december 1993 <sup>(2)</sup> undertegnet en supplerende protokol til Europaaf­ta­len og interimsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side og Rumænien på den anden side;

det er nødvendigt at fastsætte nærmere bestemmelser for iværksættelsen af visse af aftalens bestemmelser;

hvad angår handelsbeskyttelsesforanstaltningerne, bør der fastsættes særlige bestemmelser vedrørende de almindelige

regler, der navnlig er fastsat i forordning (EF) nr. 518/94 <sup>(3)</sup> om den fælles importordning og i forordning (EF) nr. 521/94 <sup>(4)</sup> om beskyttelse mod dumpingimport eller subsidieret import fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab for så vidt bestemmelserne i aftalen kræver det;

under overvejelserne om, hvorvidt der skal træffes en beskyttelsesforanstaltning, bør der tages hensyn til de forpligtelser, der er defineret i aftalen;

procedurerne vedrørende beskyttelses­klausuler, der er foreskrevet i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, finder ligeledes anvendelse;

der er fastsat særlige regler om beskyttelsesforanstaltninger vedrørende de tekstilvarer, der er genstand for protokol nr. 1 til aftalen;

der bør indføres særlige procedurer for anvendelsen af beskyttelsesforanstaltningerne i landbrugssektorerne —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

AFSNIT I

Landbrugsprodukter

Artikel 1

For landbrugsprodukter, der er omfattet af bilag II til traktaten og som led i en fælles markedsordning er

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 81 af 2. 4. 1993, s. 2.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 25 af 29. 1. 1994, s. 21.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 67 af 10. 3. 1994, s. 77.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 66 af 10. 3. 1994, s. 7.

undergivet importafgiftsordningen, samt for varer henhørende under KN-kode 0711 90 50 og 2003 10 10 fastsættes gennemførelsesbestemmelserne til artikel 21, stk. 2 og 4 i aftalen, efter fremgangsmåden i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92<sup>(1)</sup> eller de tilsvarende bestemmelser i de øvrige forordninger om fælles markedsordninger. Det kan i disse bestemmelser fastsættes, at der skal indføres en ordning med importlicenser for de sektorer, for hvilke der i den fælles markedsordning ikke er fastsat sådanne licenser.

## AFSNIT II

### Beskyttelsesforanstaltninger

#### Artikel 2

Rådet kan efter proceduren i artikel 113 i traktaten beslutte at rette henvendelse til det Associeringsråd, der er nedsat ved aftalen, om de foranstaltninger, der er fastsat i artikel 29 og artikel 119, stk. 2, i aftalen. Rådet vedtager i givet fald disse foranstaltninger efter samme fremgangsmåde.

Kommissionen kan fremsætte de hertil nødvendige forslag på eget initiativ eller på begæring af en medlemsstat.

#### Artikel 3

1. I tilfælde af praksis, der vil kunne berettige Fællesskabets anvendelse af de foranstaltninger, der er fastsat i artikel 64 i aftalen, udtaler Kommissionen sig om foreneligheden af denne praksis med aftalen, efter at den på eget initiativ eller på begæring af en medlemsstat har undersøgt sagens akter. Den foreslår i givet fald Rådet, der træffer afgørelse efter fremgangsmåden i traktatens artikel 113, at vedtage beskyttelsesforanstaltninger, undtagen i tilfælde af subsidier, på hvilke forordning (EF) nr. 521/94 finder anvendelse, idet sådanne foranstaltninger træffes efter de i nævnte forordning fastsatte procedurer. Disse foranstaltninger træffes kun på de betingelser, der er fastsat i artikel 64, stk. 6, i aftalen.

2. I tilfælde af praksis, der vil kunne udsætte Fællesskabet for foranstaltninger truffet af Rumænien i overensstemmelse med artikel 64 i aftalen, udtaler Kommissionen sig om foreneligheden af denne praksis med de i aftalen nedfældede principper, efter at den har foretaget en undersøgelse af sagens akter. Den træffer i givet fald passende beslutninger herom på grundlag af de kriterier, der er fastlagt i forbindelse med anvendelsen af traktatens artikel 85, 86 og 92.

#### Artikel 4

I tilfælde af praksis, der vil kunne berettige Fællesskabets anvendelse af de foranstaltninger, der er fastsat i artikel 30 i aftalen, træffes der beslutning om indførelse af antidumpingforanstaltninger under overholdelse af bestemmelserne i forordning (EF) nr. 521/94 og efter proceduren i artikel 34, stk. 2 og 3, litra b) eller d), i aftalen.

#### Artikel 5

1. Såfremt en medlemsstat anmoder Kommissionen om anvendelse af beskyttelsesforanstaltninger i henhold til artikel 31 eller 32 i aftalen, forsyner den Kommissionen med de oplysninger, der er nødvendige til at retfærdiggøre dens anmodning. Såfremt Kommissionen beslutter ikke at anvende beskyttelsesforanstaltninger, underretter den Rådet og medlemsstaterne derom inden for en frist på fem arbejdsdage fra datoen for modtagelsen af medlemsstatens anmodning.

Enhver medlemsstat kan indbringe Kommissionens afgørelse for Rådet inden for en frist på ti arbejdsdage fra meddelelsen af den pågældende afgørelse.

I tilfælde af, at Rådet med kvalificeret flertal angiver, at det agter at træffe en anden afgørelse, underretter Kommissionen straks Rumænien herom og meddeler Rumænien, at der indledes konsultationer i Associeringsrådet som omhandlet i artikel 34, stk. 2 og 3, i aftalen.

Rådet kan med kvalificeret flertal træffe anden afgørelse inden for en frist på 20 arbejdsdage efter afslutningen af konsultationerne med Bulgarien i dette Associeringsråd.

2. Kommissionen bistås af det udvalg, der er nedsat ved forordning (EF) nr. 3491/93<sup>(2)</sup>, i det følgende benævnt »udvalget«.

Udvalget træder sammen efter indkaldelse fra formanden. Denne meddeler straks medlemsstaterne alle hensigtsmæssige oplysninger.

3. Såfremt Kommissionen på anmodning af en medlemsstat eller på eget initiativ fastslår, at der bør anvendes beskyttelsesforanstaltninger i henhold til artikel 31 eller 32 i aftalen:

- underretter den, hvis den har handlet på eget initiativ, omgående medlemsstaterne herom, eller hvis der er tale om at efterkomme en anmodning fra en medlemsstat, inden for en frist på fem arbejdsdage fra datoen for modtagelsen af denne anmodning
- hører den udvalget

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 319 af 21. 12. 1993, s. 1.

— underretter den samtidig Rumænien derom og meddeler Associeringsrådet, at der indledes konsultationer som omhandlet i artikel 34, stk. 2 og 3, i aftalen

— giver den samtidig Associeringsrådet alle oplysninger, der er nødvendige for disse konsultationer.

4. Konsultationerne i Associeringsrådet betragtes under alle omstændigheder som afsluttet ved udløbet af en frist på 30 dage efter den i stk. 1, fjerde afsnit, eller i stk. 3 omhandlede meddelse.

Ved afslutningen af konsultationerne eller i givet fald ved udløbet af nævnte frist på 30 dage kan Kommissionen, såfremt intet andet arrangement har kunnet indgås, efter høring af udvalget træffe passende foranstaltninger til iværksættelse af artikel 31 eller 32 i aftalen.

5. Den i stk. 4 omhandlede afgørelse meddeles straks Rådet, medlemsstaterne og Rumænien; den meddeles til lige Associeringsrådet.

Den anvendes straks.

6. Enhver medlemsstat kan indbringe den af Kommissionen i henhold til stk. 4 truffene afgørelse for Rådet inden for en frist på ti arbejdsdage efter meddelelsen af denne afgørelse.

7. Såfremt Kommissionen ikke har truffet nogen afgørelse i henhold til stk. 4, andet afsnit, inden for en frist på ti arbejdsdage efter afslutningen af konsultationerne i Associeringsrådet, eller i givet fald efter udløbet af den i samme stykke nævnte frist på 30 dage, kan enhver medlemsstat, der har indbragt sagen for Kommissionen i henhold til stk. 3, indbringe sagen for Rådet.

8. I de i stk. 6 og 7 nævnte tilfælde kan Rådet med kvalificeret flertal træffe anden afgørelse inden for en frist på to måneder.

#### Artikel 6

1. Når ekstraordinære omstændigheder som omhandlet i artikel 34, stk. 3, litra d), i aftalen gør sig gældende, kan Kommissionen træffe øjeblikkelige beskyttelsesforanstaltninger i de i aftalens artikel 31 og 32 omhandlede tilfælde.

2. Modtager Kommissionen en anmodning fra en medlemsstat, træffer den en afgørelse senest fem arbejdsdage efter modtagelsen af anmodningen.

Kommissionens afgørelse meddeles Rådet og medlemsstaterne.

3. Enhver medlemsstat kan indbringe Kommissionens afgørelse for Rådet efter fremgangsmåden i artikel 5, stk. 6.

Fremgangsmåden i artikel 5, stk. 7 og 8, finder anvendelse.

Såfremt Kommissionen ikke har truffet nogen afgørelse inden for den i stk. 2 nævnte frist, kan enhver medlemsstat, der har indbragt sagen for Kommissionen, indbringe sagen for Rådet efter fremgangsmåderne i de foregående afsnit.

#### Artikel 7

Fremgangsmåderne i artikel 5 og 6 finder ikke anvendelse på de varer, der er omfattet af protokol nr. 1 til aftalen

#### Artikel 8

Når omstændighederne gør det nødvendigt at træffe foranstaltninger vedrørende landbrugsprodukter i medfør af artikel 22 eller 31 i aftalen eller bestemmelserne i bilagene vedrørende disse produkter, træffes sådanne foranstaltninger uanset artikel 5 og 6 efter fremgangsmåderne i forskrifterne for de fælles markedsordninger og i de specifikke forskrifter, der fastsættes i henhold til traktatens artikel 235 for varer fremstillet på basis af landbrugsprodukter, dog under overholdelse af betingelserne i artikel 22 eller 34, stk 2 og 3, i aftalen.

#### Artikel 9

Fællesskabets meddelelser til det ved aftalen oprettede Associeringsråd gives af Kommissionen, der handler på Fællesskabet vegne.

#### Artikel 10

Denne forordning berører ikke anvendelsen af de beskyttelsesklausuler, der omhandles i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 109 H og 109 I, efter de procedurer, der er fastsat deri.

#### Artikel 11

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra datoen for Europaaftalens ikrafttræden.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 1994

*På Rådets vegne*

K. KINKEL

*Formand*

---

## RÅDETS FORORDNING (EF) nr. 3383/94

af 19. december 1994

om visse gennemførelsesbestemmelser til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Der blev den 8. marts 1993 i Bruxelles undertegnet en Europaaf­ta­le mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side, i det følgende benævnt »aftalen«;

i afventning af Europaaf­ta­lens ikrafttræden blev bestem­melserne heri vedrørende handel og handelsanliggender sat i kraft den 31. december 1993 ved en interimsaftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og det Europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side og Bulgarien på den anden side om handel og handelsanlig­gender, undertegnet i Bruxelles den 8. marts 1993 <sup>(1)</sup>;

efter konklusionerne af Det Europæiske Råds møde i København den 21. og 22. juni 1993 om de nye handels­indrømmelser over for landene i Central- og Østeuropa blev der den 20. december 1993 <sup>(2)</sup> undertegnet en sup­plerende protokol til Europaaf­ta­len og interimsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og det Europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side og Bulgarien på den anden side;

det er nødvendigt at fastsætte nærmere bestemmelser for iværksættelsen af visse af aftalens bestemmelser;

hvad angår handelsbeskyttelsesforanstaltningerne, bør der fastsættes særlige bestemmelser vedrørende de almindelige regler, der navnlig er fastsat i forordning (EF) nr. 518/94 <sup>(3)</sup> om den fælles importordning og i forordning (EF)

nr. 521/94 <sup>(4)</sup> om beskyttelse mod dumpingimport eller subsidieret import fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab for så vidt bestemmelserne i aftalen kræver det;

under overvejelserne om, hvorvidt der skal træffes en beskyttelsesforanstaltning, bør der tages hensyn til de forpligtelser, der er defineret i aftalen;

procedurerne vedrørende beskyttelses­klausuler, der er foreskrevet i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, finder ligeledes anvendelse;

der er fastsat særlige regler om beskyttelsesforanstaltninger vedrørende de tekstilvarer, der er genstand for protokol nr. 1 til aftalen;

der bør indføres særlige procedurer for anvendelsen af beskyttelsesforanstaltningerne i landbrugssektorerne —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## AFSNIT I

## Landbrugsprodukter

## Artikel 1

For landbrugsprodukter, der er omfattet af bilag II til traktaten og som led i en fælles markedsordning er undergivet importafgiftsordningen, samt for varer henhørende under KN-kode 0711 90 50 og 2003 10 10 fastsættes gennemførelsesbestemmelserne til artikel 21, stk. 2 og 4, i aftalen, efter fremgangsmåden i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 <sup>(5)</sup> eller de tilsvarende bestemmelser i de øvrige forordninger om fælles markedsordninger. Det kan i disse bestemmelser fastsættes, at der skal indføres en ordning med importlicenser for de sektorer, for hvilke der i den fælles markedsordning ikke er fastsat sådanne licenser.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 81 af 2. 4. 1993, s. 2.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 25 af 29. 1. 1994, s. 26.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 67 af 10. 3. 1994, s. 77.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 66 af 10. 3. 1994, s. 7.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

## AFSNIT II

## Beskyttelsesforanstaltninger

## Artikel 2

Rådet kan efter proceduren i artikel 113 i traktaten beslutte at rette henvendelse til det Associeringsråd, der er nedsat ved aftalen, om de foranstaltninger, der er fastsat i artikel 29 og artikel 118, stk. 2, i aftalen. Rådet vedtager i givet fald disse foranstaltninger efter samme fremgangsmåde.

Kommissionen kan fremsætte de hertil nødvendige forslag på eget initiativ eller på begæring af en medlemsstat.

## Artikel 3

1. I tilfælde af praksis, der vil kunne berettige Fællesskabets anvendelse af de foranstaltninger, der er fastsat i artikel 64 i aftalen, udtaler Kommissionen sig om foreneligheden af denne praksis med aftalen, efter at den på eget initiativ eller på begæring af en medlemsstat har undersøgt sagens akter. Den foreslår i givet fald Rådet, der træffer afgørelse efter fremgangsmåden i traktatens artikel 113, at vedtage beskyttelsesforanstaltninger, undtagen i tilfælde af subsidier, på hvilke forordning (EF) nr. 521/94 finder anvendelse, idet sådanne foranstaltninger træffes efter de i nævnte forordning fastsatte procedurer. Disse foranstaltninger træffes kun på de betingelser, der er fastsat i artikel 64, stk. 6, i aftalen.

2. I tilfælde af praksis, der vil kunne udsætte Fællesskabet for foranstaltninger truffet af Bulgarien i overensstemmelse med artikel 64 i aftalen, udtaler Kommissionen sig om foreneligheden af denne praksis med de i aftalen nedfældede principper, efter at den har foretaget en undersøgelse af sagens akter. Den træffer i givet fald passende beslutninger herom på grundlag af de kriterier, der er fastlagt i forbindelse med anvendelsen af traktatens artikel 85, 86 og 92.

## Artikel 4

I tilfælde af praksis, der vil kunne berettige Fællesskabets anvendelse af de foranstaltninger, der er fastsat i artikel 30 i aftalen, træffes der beslutning om indførelse af antidumpingforanstaltninger under overholdelse af bestemmelserne i forordning (EF) nr. 521/94 og efter proceduren artikel 34, stk. 2 og 3, litra b) eller d), i aftalen.

## Artikel 5

1. Såfremt en medlemsstat anmoder Kommissionen om anvendelse af beskyttelsesforanstaltninger i henhold til

artikel 31 eller 32 i aftalen, forsyner den Kommissionen med de oplysninger, der er nødvendige til at retfærdiggøre dens anmodning. Såfremt Kommissionen beslutter ikke at anvende beskyttelsesforanstaltninger, underretter den Rådet og medlemsstaterne derom inden for en frist på fem arbejdsdage fra datoen for modtagelsen af medlemsstatens anmodning.

Enhver medlemsstat kan indbringe Kommissionens afgørelse for Rådet inden for en frist på ti arbejdsdage fra meddelelsen af den pågældende afgørelse.

I tilfælde af, at Rådet med kvalificeret flertal angiver, at det agter at træffe en anden afgørelse, underretter Kommissionen straks Bulgarien herom og meddeler Bulgarien, at der indledes konsultationer i Associeringsrådet som omhandlet i artikel 34, stk. 2 og 3, i aftalen.

Rådet kan med kvalificeret flertal træffe anden afgørelse inden for en frist på 20 arbejdsdage efter afslutningen af konsultationerne med Bulgarien i dette Associeringsråd.

2. Kommissionen bistås af det udvalg, der er nedsat ved forordning (EF) nr. 3491/93<sup>(1)</sup>, i det følgende benævnt »udvalget«.

Udvalget træder sammen efter indkaldelse fra formanden. Denne meddeler straks medlemsstaterne alle hensigtsmæssige oplysninger.

3. Såfremt Kommissionen på anmodning af en medlemsstat eller på eget initiativ fastslår, at der bør anvendes beskyttelsesforanstaltninger i henhold til artikel 31 eller 32 i aftalen:

— underretter den, hvis den har handlet på eget initiativ, omgående medlemsstaterne herom, eller hvis der er tale om at efterkomme en anmodning fra en medlemsstat, inden for en frist på fem arbejdsdage fra datoen for modtagelsen af denne anmodning

— hører den udvalget

— underretter den samtidig Bulgarien derom og meddeler Associeringsrådet, at der indledes konsultationer som omhandlet i artikel 34, stk. 2 og 3, i aftalen

— giver den samtidig Associeringsrådet alle oplysninger, der er nødvendige for disse konsultationer.

4. Konsultationerne i Associeringsrådet betragtes under alle omstændigheder som afsluttet ved udløbet af en frist på 30 dage efter den i stk. 1, fjerde afsnit, eller i stk. 3 omhandlede meddelelse

Ved afslutningen af konsultationerne eller i givet fald ved udløbet af nævnte frist på 30 dage kan Kommissionen,

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 319 af 21. 12. 1993, s. 1.

såfremt intet andet arrangement har kunnet indgås, efter høring af udvalget træffe passende foranstaltninger til iværksættelse af artikel 31 eller 32 i aftalen.

5. Den i stk. 4 omhandlede afgørelse meddeles straks Rådet, medlemsstaterne og Bulgarien; den meddeles tillige Associeringsrådet.

Den anvendes straks.

6. Enhver medlemsstat kan indbringe den af Kommissionen i henhold til stk. 4 truffede afgørelse for Rådet inden for en frist på ti arbejdsdage efter meddelelsen af denne afgørelse.

7. Såfremt Kommissionen ikke har truffet nogen afgørelse i henhold til stk. 4, andet afsnit, inden for en frist på ti arbejdsdage efter afslutningen af konsultationerne i Associeringsrådet, eller i givet fald efter udløbet af den i samme stykke nævnte frist på 30 dage, kan enhver medlemsstat, der har indbragt sagen for Kommissionen i henhold til stk. 3, indbringe sagen for Rådet.

8. I de i stk. 6 og 7 nævnte tilfælde kan Rådet med kvalificeret flertal træffe anden afgørelse inden for en frist på to måneder.

#### Artikel 6

1. Når ekstraordinære omstændigheder som omhandlet i artikel 34, stk. 3, litra d), i aftalen gør sig gældende, kan Kommissionen træffe øjeblikkelige beskyttelsesforanstaltninger i de i aftalens artikel 31 og 32 omhandlede tilfælde.

2. Modtager Kommissionen en anmodning fra en medlemsstat, træffer den en afgørelse senest fem arbejdsdage efter modtagelsen af anmodningen.

Kommissionens afgørelse meddeles Rådet og medlemsstaterne.

3. Enhver medlemsstat kan indbringe Kommissionens afgørelse for Rådet efter fremgangsmåden i artikel 5, stk. 6.

Fremgangsmåden i artikel 5, stk. 7 og 8, finder anvendelse.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 1994.

Såfremt Kommissionen ikke har truffet nogen afgørelse inden for den i stk. 2 nævnte frist, kan enhver medlemsstat, der har indbragt sagen for Kommissionen, indbringe sagen for Rådet efter fremgangsmåderne i de foregående afsnit.

#### Artikel 7

Fremgangsmåderne i artikel 5 og 6 finder ikke anvendelse på de varer, der er omfattet af protokol nr. 1 til aftalen.

#### Artikel 8

Når omstændighederne gør det nødvendigt at træffe foranstaltninger vedrørende landbrugsprodukter i medfør af artikel 22 eller 31 i aftalen eller bestemmelserne i bilagene vedrørende disse produkter, træffes sådanne foranstaltninger uanset artikel 5 og 6 efter fremgangsmåderne i forskrifterne for de fælles markedsordninger og i de specifikke forskrifter, der fastsættes i henhold til traktatens artikel 235 for varer fremstillet på basis af landbrugsprodukter, dog under overholdelse af betingelserne i artikel 22 eller 34, stk 2 og 3, i aftalen.

#### Artikel 9

Fællesskabets meddelelser til det ved aftalen oprettede Associeringsråd gives af Kommissionen, der handler på Fællesskabets vegne.

#### Artikel 10

Denne forordning berører ikke anvendelsen af de beskyttelsesklausuler, der omhandles i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 109 H og 109 I, efter de procedurer, der er fastsat deri.

#### Artikel 11

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra datoen for Europaafतालens ikrafttræden.

På Rådets vegne

K. KINKEL

Formand

## RÅDETS DIREKTIV 94/64/EØF

af 14. december 1994

om ændring af bilaget til direktiv 85/73/EØF om finansiering af veterinærundersøgelse og -kontrol af produkter af animalsk oprindelse, der er omhandlet i bilag A til direktiv 89/662/EØF og i direktiv 90/675/EØF

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 85/73/EØF af 29. januar 1985 om finansiering af veterinærundersøgelse og -kontrol af produkter af animalsk oprindelse, der er omhandlet i bilag A til direktiv 89/662/EØF og i direktiv 90/675/EØF <sup>(1)</sup>, særlig artikel 6, stk. 1 og 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Der mangler at blive fastsat regler for finansiering af veterinærkontrollen for andre produkter af animalsk oprindelse end kød omhandlet i direktiv 64/433/EØF <sup>(2)</sup>, direktiv 71/118/EØF <sup>(3)</sup>, og direktiv 72/462/EØF <sup>(4)</sup>;

for kød fra tredjelande bør der herved ske en sammenkædning med den dato, efter hvilken der skal være indgået aftaler om mindre hyppig fysisk kontrol af sendinger af bestemte produkter, som indføres fra tredjelande i henhold til direktiv 90/675/EØF <sup>(5)</sup> —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

## Artikel 1

I kapitel II i bilaget til direktiv 85/73/EØF foretages følgende ændringer:

a) Punkt 2 affattes således:

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 32 af 5. 2. 1985, s. 14. Direktivet er senest ændret ved direktiv 93/118/EØF (EFT nr. L 340 af 31. 12. 1993, s. 15).

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 121 af 29. 7. 1964, s. 2012/64. Direktivet er senest ændret ved direktiv 92/5/EØF (EFT nr. L 57 af 2. 3. 1992, s. 1).

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 55 af 8. 3. 1971, s. 23. Direktivet er senest ændret ved direktiv 92/116/EØF (EFT nr. L 62 af 15. 3. 1993, s. 1).

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 302 af 31. 12. 1972, s. 28. Direktivet er senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1601/92 (EFT nr. L 173 af 27. 6. 1992, s. 13).

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 158 af 25. 6. 1994, s. 41.

»2. Imidlertid kan medlemsstaterne med hensyn til import fra et af de lande, der pr. 31. december 1994 har indledt sonderende forhandlinger med Fællesskabet med henblik på indgåelse af en samlet ligestillingsaftale angående veterinære garantier (dyrs sundhed og folkesundhed), der er baseret på princippet om gensidighed, indtil indgåelsen af en sådan aftale eller senest indtil den 30. juni 1995 fastholde de nedsatte afgiftsbeløb, som de anvendte pr. 1. januar 1994.

Denne nedsættelse må højst være på 55 % i forhold til de faste beløb i punkt 1.

Størrelsen af den afgift, der skal opkræves ved import fra et af de tredjelande, der er omhandlet i første afsnit, vil blive fastsat efter indgåelse af den samlede ligestillingsaftale med det pågældende tredjeland efter proceduren i punkt 3, og under hensyn til følgende principper:

- kontrolhyppigheden
- størrelsen af den afgift, der anvendes af det pågældende tredjeland på import fra Fællesskabet
- afskaffelse af andre udgifter, der opkræves af tredjelandet, som f. eks. obligatorisk deponering eller opkrævning af sundhedsgaranti.«

b) Punkt 4. udgår.

## Artikel 2

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest to dage efter dets offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

*Artikel 3*

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*Artikel 4*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. december 1994.

*På Rådets vegne*

J. BORCHERT

*Formand*

---

## RÅDETS DIREKTIV 94/65/EF

af 14. december 1994

## om krav til fremstilling og afsætning af hakket kød og tilberedt kød

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlament <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Hakket kød og tilberedt kød er blandt de produkter, der er opført på listen i traktatens bilag II; fremstilling og afsætning af disse former for kød er en vigtig indtægtskilde for landbrugsbefolkningen;

for at sikre en fornuftig udvikling af den sektor, der fremstiller disse former for kød, og for at øge produktiviteten bør der på fællesskabsplan fastsættes regler vedrørende hygiejne i forbindelse med fremstilling og afsætning af de omhandlede former for kød;

det vil forbedre den offentlige sundhed at opstille sådanne regler, og det vil følgende fremme det indre marked;

for at nå dette mål bør Rådets direktiv 88/657/EØF af 14. december 1988 om krav til fremstilling af og handel med hakket kød, kød i stykker på under 100 g og tilberedt kød, og om ændring af direktiv 64/433/EØF, 71/118/EØF og 72/462/EØF <sup>(4)</sup>, ophæves og erstattes af nærværende direktiv;

kød der ikke er behandlet — bortset fra nedkøling — skal opfylde kravene i direktiv 64/433/EØF <sup>(5)</sup> og direktiv 71/118/EØF <sup>(6)</sup>, og produkter der er behandlet sådan, at

kødet ikke længere har fersk køds karakteristika, er omfattet af direktiv 77/99/EØF <sup>(7)</sup>, hvorfor der i nærværende direktiv bør fastsættes regler for de øvrige produkter, uanset om de fremstår som hakket kød eller tilberedt kød;

for at tage højde for forbrugsvanerne i visse af Fællesskabets medlemsstater og den risiko, der er forbundet med visse af produkterne, hvis de indtages i let tilberedt stand, bør der opretholdes strenge krav til hakket kød og tilberedt kød til afsætning;

Fællesskabet bør for det indre markeds funktion anvende et grundlæggende kriterium om, at der skal være en høj grad af forbrugerbeskyttelse;

Rådets direktiv 79/112/EØF af 18. december 1978 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om mærkning af og præsentationsmåder for levnedsmidler bestemt til den endelige forbruger samt om reklame for sådanne levnedsmidler <sup>(8)</sup>, og Rådets direktiv 89/396/EØF af 14. juni 1989 om angivelser af eller mærker til identifikation af et bestemt levnedsmiddel <sup>(9)</sup> finder anvendelse;

det har vist sig at være hensigtsmæssigt at fastsætte en procedure for godkendelse af virksomheder, der opfylder de hygiejnekrav, der er opstillet i dette direktiv, og en procedure for fællesskabskontrol for at sikre kravene i godkendelsen overholdt;

denne procedure bør bygge på princippet om, at virksomhederne udøver egenkontrol;

sundhedsmærkning af produkter fremstillet af kød er den mest velegnede måde til at give de kompetente myndigheder på bestemmelsesstedet sikkerhed for, at en forsendelse overholder bestemmelserne i dette direktiv; hygiejnecertifikatet bør opretholdes for at kontrollere bestemmelsesstedet for visse produkter;

på det af dette direktiv omhandlede område anvendes de regler og principper for sikkerhedsforanstaltninger, der er

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 84 af 2. 4. 1990, s. 120 og EFT nr. C 288 af 6. 11. 1991, s. 3.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 183 af 15. 7. 1991, s. 59.

<sup>(3)</sup> EFT nr. C 225 af 10. 9. 1990, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 382 af 31. 12. 1988, s. 3.

<sup>(5)</sup> EFT nr. 121 af 29. 7. 1964, s. 2012/64.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 55 af 8. 3. 1971, s. 23.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 26 af 31. 1. 1977, s. 85.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 33 af 8. 2. 1979, s. 1.

<sup>(9)</sup> EFT nr. L 186 af 30. 6. 1989, s. 21.

opstillet i Rådets direktiv 90/675/EØF af 10. december 1990 om fastsættelse af principperne for tilrettelæggelse af veterinærkontrollen for tredjelandsprodukter, der indføres i Fællesskabet <sup>(1)</sup>;

tilsvarende anvendes reglerne i Rådets direktiv 89/662/EØF <sup>(2)</sup> på samhandelen i Fællesskabet;

reglerne for indførsel fra tredjelande bør præciseres;

Kommissionen bør få til opgave at træffe visse foranstaltninger for at gennemføre dette direktiv; med henblik på dette bør der vedtages en procedure for et tæt og effektivt samarbejde mellem Kommissionen og medlemsstaterne i Den Stående Veterinærkomité —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

## KAPITEL I

### Artikel 1

1. I dette direktiv fastsættes bestemmelserne for fremstilling og afsætning i Fællesskabet samt for indførsel af tilberedt kød og hakket kød.

2. Dette direktiv gælder dog ikke for tilberedt kød og hakket kød, som fremstilles i detailforretninger eller i lokaler ved salgssteder til direkte salg til den endelige forbruger, idet disse aktiviteter fortsat er underlagt den sundhedskontrol, der er fastsat i de nationale regler for kontrol med detailhandelen.

3. Dette direktiv gælder ikke for maskinsepareret kød til industribrug, som varmebehandles i virksomheder, der har opnået autorisation i henhold til direktiv 77/99/EØF.

4. Dette direktiv berører ikke de nationale regler for fremstilling og afsætning af hakket kød, der skal anvendes som råvare i fremstillingen af de produkter, der er nævnt i artikel 21, litra a).

### Artikel 2

For så vidt angår dette direktiv:

1) gælder i nødvendigt omfang definitionerne i artikel 2 i direktiv 64/433/EØF, 71/118/EØF og 72/462/EØF <sup>(3)</sup>

2) forstås ved:

a) »hakked kød«: kød, som er findelt eller hakket i en hakkemaskine med snegl

b) »tilberedt kød«: alt kød som defineret i artikel 2 i direktiv 64/433/EØF, 71/118/EØF, 91/495/EØF og 92/45/EØF <sup>(4)</sup>, samt kød, der opfylder kravene i artikel 3, 6 og 8 i direktiv 91/495/EØF <sup>(5)</sup>, der er tilsat levnedsmidler, smagsændrende stoffer eller tilsætningsstoffer, eller som har undergået en behandling, der ikke er tilstrækkelig til at ændre kødets interne cellestruktur og til at fjerne dets karakter af fersk kød

c) »smagsændrende stoffer«: kogsalt, sennep, krydderier og aromatiske krydderiekstrakter, krydderurter og aromatiske krydderurteekstrakter

d) »fremstillingsvirksomhed«: en virksomhed, hvor der fremstilles hakket kød eller tilberedt kød

— som er beliggende i en opskæringsvirksomhed, og som opfylder kravene i bilag I, kapitel I, i dette direktiv

— som, når det gælder fremstilling af tilberedt kød, er beliggende i en virksomhed, der opfylder kravene i bilag I, kapitel III, i dette direktiv

— som, når den ikke er beliggende i en virksomhed eller i en tilbygning til en virksomhed, der er autoriseret i henhold til direktiv 64/433/EØF, 71/118/EØF eller 77/99/EØF, opfylder kravene i bilag I, kapitel I, punkt 2, eller kapitel III, punkt 2, i dette direktiv

e) »samhandel«: samhandel mellem medlemsstaterne i henhold til traktatens artikel 9, stk. 2

f) »kompetent myndighed«: en medlemsstats centrale myndighed, der har til opgave at udføre veterinærkontrollen, eller enhver anden myndighed, som medlemsstaten har overdraget denne opgave

## KAPITEL II

### Afsætning af hakket kød

#### Artikel 3

1. Medlemsstaterne drager omsorg for, at der i samhandelen kun indgår fersk kød fra hornkvæg, svin, får og geder i form af hakket kød, der opfylder følgende betingelser:

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 302 af 31. 12. 1972, s. 28.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 268 af 14. 9. 1992, s. 35.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 268 af 24. 9. 1991, s. 41.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 373 af 31. 12. 1990, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989, s. 13.

- a) kødet skal være fremstillet af tværstribede muskler (\*) — bortset fra hjertemusklene — som opfylder kravene i
- i) artikel 3 i direktiv 64/433/EØF, eller
  - ii) direktiv 72/462/EØF, og som er kontrolleret i overensstemmelse med direktiv 90/675/EØF (1).

Hvis der er tale om fersk svinekød, skal det desuden være undersøgt for trikiner i henhold til artikel 2 i direktiv 77/96/EØF (2) eller være kuldebehandlet i henhold til bilag IV til samme direktiv

- b) kødet skal være fremstillet i henhold til bilag I, kapitel II, på en fremstillingsvirksomhed,
- i) som opfylder kravene i bilag I, kapitel I, punkt 1, 2 og 3, og
  - ii) som er autoriseret og opført på den eller de lister, der udarbejdes efter artikel 8, stk. 1
- c) kødet skal være kontrolleret i overensstemmelse med bilag I, kapitel V, og artikel 8
- d) kødet skal være mærket og etiketteret i overensstemmelse med bilag I, kapitel VI
- e) kødet skal være pakket, emballeret og opbevaret i overensstemmelse med bilag I, kapitel VII og VIII
- f) kødet skal transporteres i overensstemmelse med bilag I, kapitel IX
- g) Kødet skal under transporten ledsages
- i) af et handelsdokument, idet dette dokument
    - skal være udformet af afsendelsesvirksomheden,
    - skal være forsynet med den autoriserede fremstillingsvirksomheds veterinære autorisationsnummer og for så vidt angår frosset hakket kød en tydelig angivelse af nedfrysningstidspunkt og -år,
    - for så vidt angår hakket kød til Finland og Sverige være forsynet med en af de oplysninger, der er fastsat i bilag IV, del IV, tredje led,
    - skal opbevares af adressaten med henblik på forevisning for den kompetente myndighed på dennes anmodning. Hvis oplysningerne er på edb, skal de printes ud efter anmodning fra myndigheden.

Efter anmodning fra bestemmelseslandets kompetente myndighed skal der dog fremlægges et

sundhedscertifikat, når kødet er beregnet til eksport til et tredjeland efter hakning. Udgifterne til certifikatet dækkes af de erhvervsdrivende;

- ii) af et hygiejncertifikat i overensstemmelse med bilag I, kapitel III, når det drejer sig om hakket kød hidrørende fra en fremstillingsvirksomhed, der er beliggende i et område eller en zone med restriktioner, eller hakket kød, der er bestemt til en anden medlemsstat efter transit gennem et tredjeland i plomberede lastbiler.

2. Hakket kød skal foruden bestemmelserne i stk. 1 opfylde følgende krav:

- a) det ferske kød, der anvendes til fremstillingen, skal,
- i) når det er frosset eller dybfrosset, stamme fra fersk, udbenet kød, der har været oplagret efter frysning eller dybfrysning i højst 18 måneder for oksekød, tolv måneder for fårekød og seks måneder for svinekød i et frysehus, der er autoriseret i overensstemmelse med artikel 10 i direktiv 64/433/EØF. Den kompetente myndighed kan dog tillade, at svine- og fårekød udbenes på stedet umiddelbart inden det hakkes, når denne udbening sker under hygiejnisk og kvalitetsmæssigt tilfredsstillende forhold
  - ii) når det er kølet, anvendes
    - højst seks dage efter slagtingen eller
    - højst 15 dage efter slagtingen for oksekød, der er udbenet og vakuumpakket
- b) det hakkede kød skal have undergået en kuldebehandling inden en time efter portionsopdelingen og indpakningen, medmindre der anvendes fremgangsmåder, der kræver, at kødets indre temperatur sænkes under fremstillingen
- c) det hakkede kød skal være emballeret og have en af følgende former:
- i) kølet og i så fald fremstillet af kød som omhandlet i litra a), nr. ii), og temperaturen i produktets midte skal sænkes til under +2 °C hurtigst muligt.

Det er dog tilladt at tilsætte en lille mængde dybfrosset kød, der opfylder betingelserne i litra a), nr. i), for at fremskynde nedkølingsprocessen forudsat at tilsætningen angives på etiketten. I så fald skal nævnte frist sættes til højst én time

(\*) herunder omliggende fedtvæv.

(1) EFT nr. L 373 af 31. 12. 1990, s. 1.

(2) EFT nr. L 26 af 31. 1. 1977, s. 67.

- ii) dybfrosset og i så fald fremstillet af kød som omhandlet i litra a), og temperaturen i produktets midte skal hurtigst muligt sænkes til under  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  i henhold til artikel 1, stk. 2, i direktiv 89/108/EØF <sup>(1)</sup>
  - d) det hakkede kød må ikke være blevet behandlet med ioniserende eller ultraviolette stråler
  - e) Betegnelserne i bilag II, punkt I, eventuelt i forbindelse med navnet på den dyreart, som kødet stammer fra, må kun anvendes på færdigpakningen, når kravene i bilag II, punkt I, er opfyldt for disse betegnelser.
3. Hakket kød, der er tilsat højst 1 % salt, er underlagt kravene i stk. 1 og 2.

#### Artikel 4

1. Medlemsstaterne kan for at tage hensyn til særlige forbrugsvaner, samtidig med at dette direktivs sundhedskrav overholdes, tillade produktion og afsætning af hakket kød, der er bestemt til salg udelukkende på deres område, og som er fremstillet

- a) af kød som nævnt i artikel 2, litra b)
- b) i produktionsvirksomheder, der er autoriseret eller registreret i henhold til direktiv 64/433/EØF, og som desuden råder over de i bilag I nævnte lokaler
- c) uanset
  - i) bilag I, kapitel VI, punkt 4
  - ii) artikel 3, stk. 1, litra f) og g), og artikel 3, stk. 2, undtagen for så vidt angår bilag II, punkt I, første, andet og tredje led

2. Hakket kød, der er fremstillet i henhold til denne artikel, må ikke forsynes med det sundhedsmærke, der er omhandlet i bilag I, kapitel VI, og må under ingen omstændigheder forhandles bilateralt mellem medlemsstaterne.

3. En medlemsstat, der ønsker at gøre brug af bestemmelserne i stk. 1, meddeler Kommissionen, hvilken undtagelse den agter at indrømme.

Hvis Kommissionen mener, at undtagelserne ikke sikrer det sundhedsniveau, der er fastsat i direktivet, træffes der passende foranstaltninger efter fremgangsmåden i artikel 20 og efter samråd med medlemsstaten.

I modsat fald underretter Kommissionen de øvrige medlemsstater om de foranstaltninger, den har fået meddelt.

#### KAPITEL III

#### Afsætning af tilberedt kød

#### Artikel 5

1. Tilberedt kød som omhandlet i artikel 2, stk. 2, litra b), kan kun indgå i samhandelen, hvis det

a) er fremstillet af fersk kød, med undtagelse af kød fra hovdyr, der

i) er i overensstemmelse med artikel 3 i de direktiver, der er nævnt i artikel 2, stk. 2, litra b)

ii) hvis det er importeret, er i overensstemmelse med direktiv 72/462/EØF eller kapitel III i direktiv 71/118/EØF og direktiv 92/45/EØF og kravene i artikel 3, 6 og 8 i direktiv 91/495/EØF eller bilag I, kapitel 11, til direktiv 92/118/EØF <sup>(2)</sup> og er kontrolleret i henhold til direktiv 90/675/EØF. Hvis der er tale om fersk svinekød, skal det have undergået en trikinundersøgelse i overensstemmelse med artikel 2 i direktiv 77/96/EØF eller en kuldebehandling i overensstemmelse med bilag IV til dette direktiv

b) er fremstillet i en virksomhed som omhandlet i artikel 2, stk. 2, litra d), der

i) opfylder kravene i bilag I, kapitel III og

ii) er autoriseret og opført på den eller de fortegnelser, der er udarbejdet efter artikel 8, stk 1

c) er fremstillet af kød, der for dybfrosset køds vedkommende skal være anvendt højst 18 måneder efter slagtingen for oksekød, tolv måneder for fåre- og gedekød, fjerkrækød og kaninkød samt kød fra opdrættet vildt og seks måneder for kød af andre arter

Den kompetente myndighed kan dog tillade, at udbeningen af okse- og svinekød sker på stedet umiddelbart inden fremstillingen af tilberedt kød, når denne udbening sker under hygiejnisk og kvalitetsmæssigt tilfredsstillende forhold;

d) er emballeret, og såfremt det er bestemt til afsætning

i) i kølet form, skal temperaturen i produktets midte hurtigst muligt sænkes til under  $+2\text{ }^{\circ}\text{C}$  for tilberedt kød fremstillet af hakket kød, til  $+7\text{ }^{\circ}\text{C}$  for tilberedt kød fremstillet af fersk kød, til  $+4\text{ }^{\circ}\text{C}$  for tilberedt kød fremstillet af fjerkrækød og til  $+3\text{ }^{\circ}\text{C}$  for tilberedt kød, der indeholder slagteaffald

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 40 af 11. 2. 1989, s. 34.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 62 af 15. 3. 1993, s. 49.

- ii) i dybfrosset form, skal temperaturen i produktets midte hurtigst muligt sænkes til under -18 °C i henhold til artikel 1, stk. 2, i direktiv 89/108/EØF.

2. Ud over bestemmelserne i stk. 1 skal tilberedt kød opfylde følgende krav:

- a) kødet skal være kontrolleret i overensstemmelse med bilag I, kapitel IV
- b) kødet skal være kontrolleret i overensstemmelse med artikel 8 og bilag I, kapitel V
- c) kødet skal være mærket og etiketteret i overensstemmelse med bilag I, kapitel VI
- d) kødet skal være indpakket og emballeret i overensstemmelse med bilag I, kapitel VII og skal opbevares i overensstemmelse med bilag I, kapitel VIII
- e) kødet skal transporteres i overensstemmelse med bilag I, kapitel IX
- f) kødet skal under transporten ledsages af det hygiejnecertifikat, der er omhandlet i bilag V, og som skal opbevares af adressaten i mindst et år, med henblik på forevisning for den kompetente myndighed på dennes anmodning.

3. Udover ferske pølser og fars må tilberedt kød fremstillet af hakket kød af slagtedyr, kun indgå i samhandelen, hvis det opfylder kravene i artikel 3.

4. Indtil der eventuelt foreligger en fællesskabslovgivning om ionisering, må tilberedt kød ikke have været udsat for ioniserende bestråling. Denne bestemmelse ændrer ikke de nationale bestemmelser om ionisering i medicinsk øjemed.

5. Medlemsstaterne kan med henblik på autorisation indrømme fremstillingsvirksomheder, der fremstiller tilberedt kød, og som ikke har en industriel struktur og en industriel produktionskapacitet, undtagelser fra kravene i bilag I, kapitel I, i dette direktiv samt bilag B, kapitel I, i direktiv 77/99/EØF og bilag A, kapitel I, punkt 2, litra g) (med hensyn til vandhaner) og punkt 11 (med hensyn til skabe) i direktiv 64/433/EØF.

Desuden kan der indrømmes undtagelser fra bilag B, kapitel I, punkt 1, i direktiv 77/99/EØF for så vidt angår de lokaler, hvor råvarer og færdige produkter opbevares. Virksomheden skal dog i så fald råde over mindst

- i) et rum eller en anordning til opbevaring af råvarerne, hvis sådan opbevaring finder sted
- ii) et afkølet rum eller en afkølet anordning til opbevaring af de færdige produkter, hvis sådan opbevaring finder sted.

## Artikel 6

1. Medlemsstaterne kan for at tage hensyn til særlige forbrugsvaner, samtidig med at dette direktivs sundhedskrav overholdes, tillade produktion og afsætning af tilberedt kød, der er bestemt til salg på deres område, og som er fremstillet

- a) af kød som nævnt i artikel 2, stk. 2, litra b);
- b) i produktionsvirksomheder, der er autoriseret eller registreret, og som desuden råder over de i bilag III nævnte lokaler;
- c) uanset
- bilag I, kapitel IV, litra b) og d),
  - artikel 5, stk. 1, litra c) og d),
  - bilag I, kapitel VI, punkt 4,
  - artikel 5, stk. 2, litra e) og f), og stk. 3

2. Tilberedt kød, der er fremstillet i henhold til stk. 1, må ikke forsynes med det sundhedsmærke, der er omhandlet i bilag I, kapitel VI, og må under ingen omstændigheder forhandles bilateralt mellem medlemsstaterne.

3. En medlemsstat, der ønsker at gøre brug af bestemmelserne i stk. 1, meddeler Kommissionen, hvilken undtagelse den agter at indrømme.

Hvis Kommissionen mener, at undtagelserne ikke sikrer det sundhedsniveau, der er fastsat i direktivet, træffes der passende foranstaltninger efter fremgangsmåden i artikel 20 og efter samråd med medlemsstaten.

I modsat fald underretter Kommissionen de øvrige medlemsstater om de foranstaltninger, den har fået meddelt.

## KAPITEL IV

### Fælles bestemmelser

## Artikel 7

1. Medlemsstaterne påser, at virksomhedens leder eller bestyrer træffer alle nødvendige foranstaltninger for at opfylde betingelserne i dette direktiv under samtlige stadier af fremstillingen.

Med henblik herpå skal de nævnte ansvarlige overholde kravene i artikel 3 og 6 i direktiv 93/43/EØF<sup>(1)</sup> og desuden foretage løbende egenkontrol under overholdelse af følgende principper:

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 175 af 19. 7. 1993, s. 2.

- kontrol af de råvarer, der anvendes i virksomheden, for at sikre, at kriterierne i bilag II, punkt II og IV er overholdt i slutproduktet
- kontrol af rengørings- og desinficeringsmetoderne
- udtagning af prøver til analyse i et af den kompetente myndighed godkendt laboratorium
- opbevaring af skriftlige eller på anden måde registrerede optegnelser om de i ovenstående led nævnte foranstaltninger med henblik på forelæggelse for den kompetente myndighed. Resultaterne af de forskellige kontrolforanstaltninger og prøver skal opbevares i en periode på mindst to år, undtagen for kølede varer, hvor perioden kan nedsættes til seks måneder efter varens sidste anvendelsesdato
- garanti over for den kompetente myndighed for korrekt forvaltning af sundhedsmærkningen, navnlig vedrørende etiketter med sundhedsmærket
- underretning af den kompetente myndighed, hvis det af resultatet af laboratorieundersøgelsen eller andre oplysninger, som producenten ligger inde med, fremgår, at der er fare for sundheden
- i tilfælde af umiddelbar fare for menneskers sundhed, tilbagetrækning fra markedet af hele den produktmængde, der er fremstillet på samme teknologiske betingelser, og som vil kunne indebære samme risiko. Den tilbagetrukne mængde forbliver under den kompetente myndigheds tilsyn og ansvar, indtil den destrueres, anvendes til andre formål end konsum eller efter tilladelse fra denne myndighed forarbejdes på ny på passende måde for at sikre, at produktet er uskadeligt.

2. Virksomhedens leder eller bestyrer skal med henblik på kontrol synligt og let læseligt på produktets emballage anføre dets transport- og opbevaringstemperatur samt sidste holdbarhedsdato for dybfrosne varer eller sidste anvendelsesdato for kølede varer.

Virksomhedens leder eller bestyrer skal råde over eller iværksætte et uddannelsesprogram for personalet med henblik på at sikre, at personalet overholder de krav til produktionshygiejne, der svarer til virksomhedens produktionsstruktur, medmindre personalet allerede har et skriftligt bevis på, at det har de nødvendige kvalifikationer.

Den kompetente myndighed, der er ansvarlig for virksomheden, skal medvirke ved udarbejdelsen og gennemførelsen af programmet.

3. De mikrobiologiske undersøgelser foretages dagligt for det i artikel 3 omhandlede hakkede kød og det i artikel 5 omhandlede tilberedte hakkede kød og med periodiske undersøgelser mindst én gang om ugen for andet hakket kød og tilberedt kød. Undersøgelserne skal foretages enten på fremstillingsvirksomheden, hvis den er godkendt af den kompetente myndighed, eller i et godkendt laboratorium.

Den prøve, der udtages med henblik på analyse, skal bestå af fem enheder og være repræsentativ for den daglige produktion. For tilberedt kød skal prøven udtages dybt inde i muskulaturen efter kauterisering af overfladen.

Den mikrobiologiske kontrol skal foretages efter videnskabeligt anerkendte og praktisk afprøvede metoder, navnlig dem, der er defineret i Fællesskabets direktiver eller andre internationale standarder.

Resultaterne af den mikrobiologiske kontrol skal vurderes efter fortolkningskriterierne i bilag II for hakket kød og tilberedt kød fremstillet af hakket kød af slagte-dyr, undtagen ferske pølser og fars, og efter kriterierne i bilag IV for andet tilberedt kød.

I tilfælde af uoverensstemmelser anerkender medlemsstaterne EN-metoderne som referencemetoder.

4. Kravene til egenkontrollen skal være fastlagt sammen med den kompetente myndighed, som regelmæssigt kontrollerer overholdelsen heraf.

5. Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel, navnlig stk. 1, fastsættes efter fremgangsmåden i artikel 20.

### Artikel 8

1. Hver medlemsstat opstiller en liste over virksomheder, der fremstiller hakket kød eller tilberedt kød, idet der skelnes mellem dem, der er autoriseret med henblik på anvendelsen af artikel 3 og 5, og dem, der er registreret med henblik på anvendelsen af artikel 4 og 6. Medlemsstaten sender listen over de fremstillingsvirksomheder, der er autoriseret med henblik på anvendelsen af artikel 3 og 5, til de øvrige medlemsstater og Kommissionen.

Medlemsstaten tildeler hver fremstillingsvirksomhed den autoriserede virksomheds autorisationsnummer i henhold til direktiv 64/433/EØF, direktiv 71/118/EØF, direktiv 77/99/EØF, direktiv 91/495/EØF eller direktiv 92/45/EØF, idet det anføres, at den er autoriseret til fremstilling af hakket kød eller tilberedt kød, og hver selvstændig fremstillingsvirksomhed får sit eget autorisationsnummer.

Der kan kun tildeles ét autorisationsnummer til

- i) en virksomhed, der fremstiller forarbejdet kød af eller med råvarer, som er omfattet af flere af de direktiver, der er nævnt i næste afsnit
- ii) en virksomhed, som er beliggende på samme område som en virksomhed, der er autoriseret i henhold til artikel 2 i et af ovennævnte direktiver.

De således autoriserede fremstillingsvirksomheder nævnes for hhv. fremstilling af hakket kød og tilberedt kød i en særlig kolonne på listen over virksomheder, der er omhandlet i artikel 10 i direktiv 64/433/EØF, artikel 6 i direktiv 71/118/EØF, artikel 8 i direktiv 77/99/EØF eller på den liste, der er nævnt i artikel 7 i direktiv 92/45/EØF, og på en særskilt liste opstillet efter samme kriterier, hvis der er tale om en selvstændig fremstillingsvirksomhed.

Den kompetente myndighed meddeler først en virksomhed autorisation, når den har sikret sig, at virksomheden overholder bestemmelserne i dette direktiv for så vidt angår arten af dens aktiviteter. Hvis en virksomhed, der skal meddeles autorisation i henhold til dette direktiv, er en del af en virksomhed, der er autoriseret i henhold til direktiv 64/433/EØF, 71/118/EØF, 77/99/EØF eller 92/45/EØF, kan de lokaler, udstyr og faciliteter, der stilles til rådighed for personalet, samt alle lokaler, hvor der ikke er fare for kontaminering af råvarer eller uindpakkede produkter, være fælles for disse virksomheder.

2. Fremstillingsvirksomhederne skal til stadighed være underlagt kontrol af den kompetente myndighed, der fører tilsyn og kontrol med følgende hyppighed:

- for fremstillingsvirksomheder, der er knyttet til opskæringsvirksomheder: samme hyppighed som for disse
- for fremstillingsvirksomheder, der er autoriseret, og som fremstiller de produkter, der er omhandlet i artikel 3: mindst en gang om dagen under fremstillingen af hakket kød
- for andre fremstillingsvirksomheder: om den kompetente myndighed skal være til stede hele tiden eller aflægge periodiske besøg i en given virksomhed, afhænger af virksomhedens størrelse, det fremstillede produkt, ordningen for risikovurdering og de garantier, der gives i henhold til artikel 7, stk. 1, andet afsnit.

For at sikre overholdelsen af dette direktivs bestemmelser skal den kompetente myndighed til enhver tid have fri adgang overalt på virksomheden og, i tilfælde af tvivl om kødets oprindelse, til sådanne regnskabsdokumenter, der giver den mulighed for at finde tilbage til råvarernes oprindelseslagteri eller -virksomhed, og for så vidt angår overholdelsen af kriterierne i bilag II og IV til resultaterne

af egenkontrollen i henhold til artikel 7, herunder resultater af råvarekontrollen. Hvis oplysningerne er registreret på edb, skal de skrives ud, hvis den kompetente myndighed anmoder om det.

Den kompetente myndighed foretager regelmæssige analyser af resultatet af den i artikel 7, omhandlede kontrol. Den kan på baggrund af denne analyse lade foretage supplerende undersøgelser i samtlige produktionsled eller af produkterne.

Arten af denne kontrol, dens hyppighed samt de metoder, der skal benyttes ved prøveudtagninger og mikrobiologiske undersøgelser, fastsættes efter fremgangsmåden i artikel 20.

På grundlag af resultatet af disse analyser udarbejdes en rapport, hvis konklusioner og henstillinger meddeles virksomhedens leder eller bestyrer, som skal sørge for, at de konstaterede mangler afhjælpes med henblik på at forbedre hygiejnen.

Den kompetente myndighed kan lade sig bistå ved kontrollen af hjælpere, der opfylder de faglige krav i bilag III til direktiv 64/433/EØF henholdsvis i bilag III til direktiv 71/118/EØF.

3. Når den kompetente myndighed ved en kontrol i henhold til kapitel V, konstaterer, at de i bilag II og IV fastsatte kriterier ved virksomhedens egenkontrol gentagne gange ikke er blevet overholdt, skærper den kontrollen med denne virksomheds produktion og kan beslaglægge mærker og etiketter med sundhedsmærket, jf. kapitel VI.

Såfremt en fremstillingsvirksomhed eller en selvstændig produktionsenhed ved udløbet af en frist på 15 dage fortsat ikke overholder ovennævnte kriterier, træffer den kompetente myndighed alle relevante foranstaltninger til at afhjælpe de konstaterede mangler, og den foreskriver eventuelt en varmebehandling af tilberedningerne fra den pågældende virksomhed. Hvis disse foranstaltninger ikke er tilstrækkelige, suspenderes virksomhedens autorisation.

4. Hvis den kompetente myndighed konstaterer en åbenbar overtrædelse af hygiejneforskrifterne i dette direktiv, eller at der lægges hindringer i vejen for en passende sundhedskontrol,

- i) har myndigheden beføjelse til at gribe ind med hensyn til anvendelsen af udstyr og lokaler og til at træffe de nødvendige foranstaltninger, som vil kunne indebære nedsættelse af produktionstakten eller midlertidig suspension af produktionen
- ii) hvis disse foranstaltninger eller de i artikel 7, stk. 1, sidste led, nævnte foranstaltninger har vist sig utilstrækkelige til at råde bod på problemerne, kan myndigheden om nødvendigt suspendere autorisationen midlertidigt for den produktionstype, for hvilken manglerne er konstateret.

Hvis virksomhedens leder eller bestyrer ikke råder bod på de konstaterede mangler inden for den af den kompetente myndighed fastsatte frist, tilbagekalder myndigheden autorisationen.

Såfremt der er foretaget kontrol i overensstemmelse med artikel 9, tager den pågældende kompetente myndighed hensyn til resultaterne af denne.

Eventuel suspension eller tilbagekaldelse af en autorisation meddeles de øvrige medlemsstater og Kommissionen.

5. I tilfælde af gentagne overtrædelser skal kontrollen skærpes, og etiketter, plomber og andet materiale, der er forsynet med sundhedsmærkning, skal i givet fald beslaglægges.

6. Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel, navnlig bestemmelserne om bistand fra hjælpere, vedtages efter fremgangsmåden i artikel 20.

#### Artikel 9

Kommissionens sagkyndige kan i det omfang, det er nødvendigt med henblik på en ensartet anvendelse af dette direktiv, og i samarbejde med de nationale kompetente myndigheder, foretage kontrol på stedet. De kan med henblik herpå ved kontrol af en repræsentative procentdel af fremstillingsvirksomheder undersøge, om de kompetente myndigheder fører ensartet tilsyn med disse virksomheders overholdelse af bestemmelserne i direktivet, navnlig artikel 7 (egenkontrol).

Denne kontrol kan foretages, når Kommissionens sagkyndige foretager anden kontrol i henhold til EF-lovgivningen.

Kommissionen underretter medlemsstaterne om resultatet af den foretagne kontrol.

Den medlemsstat, på hvis område der foretages kontrol, yder Kommissionens sagkyndige al nødvendig støtte ved udførelsen af deres arbejde.

De almindelige gennemførelsesbestemmelser til denne artikel — navnlig vedrørende reglerne for samarbejde med de nationale myndigheder — vedtages efter fremgangsmåden i artikel 20.

#### Artikel 10

Bestemmelserne i Rådets direktiv 89/662/EØF af 11. december 1989 om veterinærkontrol i samhandelen i Fællesskabet med henblik på gennemførelsen af det indre marked <sup>(1)</sup> finder anvendelse, især hvad angår tilrettelæggelse og opfølgning af den kontrol, der udføres af bestemmelsesmedlemsstaten, og de sikkerhedsforanstaltninger, der skal træffes.

#### Artikel 11

Hvis der anvendes tilsætningsstoffer i hakket kød eller tilberedt kød, der er omhandlet i dette direktiv, skal det ske i henhold til direktiv 94/36/EØF <sup>(1)</sup>.

#### Artikel 12

1. Uanset de særlige bestemmelser, der er omhandlet i dette direktiv, foretager den kompetente myndighed, hvis den har formodning om, at bestemmelserne ikke er overholdt, eller betvivler, at de i artikel 1 omhandlede produkter er egnede til konsum, den kontrol, som den finder passende.

2. Hver medlemsstat fastsætter de sanktioner, der skal anvendes ved overtrædelse af dette direktivs bestemmelser.

#### KAPITEL V

#### Bestemmelser for indførsel i Fællesskabet af tilberedt kød og hakket kød

#### Artikel 13

I. Medlemsstaterne tillader kun indførsel af hakket kød, der opfylder kravene i artikel 3, og tilberedt kød, der opfylder kravene i artikel 5, når det er dybfrosset i fremstillingsvirksomheden, og når det opfylder kravene i dette kapitel.

A. De garantier, som fremstillingsvirksomheden skal afgive, og som skal bekræftes af tredjelandets kompetente myndighed, vedrørende overholdelse af kravene for afsætning af varer, som er fremstillet i Fællesskabet i henhold til artikel 3 og 5, skal godkendes efter fremgangsmåden i artikel 20.

B. Med henblik på en ensartet gennemførelse af punkt A finder følgende bestemmelser anvendelse.

1. For at kunne indføres i Fællesskabet skal dybfrosset, hakket kød som omhandlet i artikel 3 og dybfrosset, tilberedt kød som omhandlet i artikel 5

a) komme fra tredjelande eller dele af tredjelande, hvorfra indførsel ikke er forbudt af dyresundhedsmæssige årsager i henhold til direktiv 91/494/EØF <sup>(2)</sup>, 92/118/EØF <sup>(3)</sup>, 72/462/EØF og 92/45/EØF

b) komme fra et tredjeland, som er opført på de lister, der skal udarbejdes i henhold til direktiverne om de sundheds- og dyresundhedsaspekter, der skal overholdes ved ind-

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 22 af 27. 1. 1994, s. 43.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 268 af 24. 9. 1991, s. 35.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 62 af 15. 3. 1993, s. 49.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989, s. 13.

hedsaspekter, der skal overholdes ved indførsel af kød, der indgår i tilberedt kød og giver de garantier, der kræves i dette direktiv

- c) være ledsaget af et sundheds- og hygiejnecertifikat, som skal udarbejdes efter fremgangsmåden i artikel 20, hvorpå embedsdyrlægen har attesteret, at det hakkede og det tilberedte kød opfylder kravene i artikel 3 henholdsvis artikel 5, og at det kommer fra virksomheder, der kan give de garantier, der er omhandlet i bilag I, og at det er dybfrosset i fremstillingsvirksomheden.

## 2. Efter fremgangsmåden i artikel 20

- a) opstilles der en fællesskabsliste over virksomheder, der opfylder kravene i litra b). Indtil denne liste er opstillet, kan medlemsstaterne opretholde den kontrol, der er fastsat i artikel 11, stk. 2, i direktiv 90/675/EØF, samt det nationale sundhedscertifikat, der kræves for virksomheder, der er autoriseret på nationalt plan
- b) fastsættes de specifikke betingelser for så vidt angår kravene i dette direktiv ud over dem, der gør det muligt at udelukke kød fra konsum i overensstemmelse med direktiv 64/433/EØF og 71/118/EØF. Disse betingelser og garantier må ikke være mindre strenge end dem, der er fastsat i artikel 3 henholdsvis artikel 5.

Indtil de i litra a) og b) nævnte foranstaltninger er truffet, kan indførsel fra virksomheder, der er godkendt i overensstemmelse med direktiv 72/462/EØF, og for hvilke de kompetente myndigheder kan garantere, at de opfylder kravene i dette direktiv, tillades fra den dato, der er fastsat i artikel 22.

## 3. I samarbejde med medlemsstaternes kompetente myndigheder undersøger Kommissionens sagkyndige ved kontrol på stedet:

- a) de garantier, tredjelandet har givet vedrørende betingelserne for produktion og afsætning
- b) om betingelserne i stk. 1 og 2 er opfyldt.

Medlemsstaternes eksperter, der skal foretage denne kontrol, udpeges af Kommissionen på forslag af medlemsstaterne.

Kontrollen foretages på Fællesskabets vegne og for dets regning. Hyppigheden af og de nærmere regler for kontrollen fastsættes efter fremgangsmåden i artikel 20.

4. Indtil den kontrol, som er omhandlet i stk. 3, er tilrettelagt, finder de nationale bestemmelser vedrørende kontrol i tredjelande fortsat anvendelse, idet de overtrædelser af hygiejneforskrifterne, der konstateres under den pågældende kontrol, meddeles Den Stående Veterinærkomité.

## II. Efter fremgangsmåden i artikel 19 kan kravene i denne artikel fraviges.

### Artikel 14

På de i artikel 13, stk. I, punkt B, stk. 2, omhandlede lister kan kun optages tredjelande eller dele af tredjelande,

- a) fra hvilke indførsel ikke er forbudt i henhold til artikel 9 til 12 i direktiv 91/494/EØF og artikel 14, 17 og 20 i direktiv 72/462/EØF
- b) som under hensyn til lovgivningen og deres veterinær- og kontrolltjenesters struktur, disses beføjelser og det tilsyn, de er undergivet, anses for at være i stand til i overensstemmelse med artikel 3, stk. 2, i direktiv 72/462/EØF eller med artikel 9, stk. 2, i direktiv 91/494/EØF at garantere og kontrollere gennemførelsen af den gældende lovgivning, eller hvis veterinærtjeneste er i stand til at garantere overholdelsen af sundhedskrav, der mindst svarer til dem, der er fastsat i artikel 3 henholdsvis artikel 5.

### Artikel 15

1. Medlemsstaterne sørger for, at dybfrosset hakket kød som omhandlet i artikel 3 og dybfrosset tilberedt kød som omhandlet i artikel 5 kun indføres i Fællesskabet, hvis det

- er ledsaget af det certifikat, der er omhandlet i artikel 13, stk. I, punkt B, stk. 1, litra c)
- har gennemgået den i direktiv 90/676/EØF omhandlede kontrol med et positivt resultat.

2. Indtil gennemførelsesbestemmelserne til dette kapitel er fastsat,

- er det forbudt at indføre hakket kød
- finder de nationale regler for indførsel af tilberedt kød fra tredjelande, for hvilke sådanne fællesskabsbestemmelser ikke er vedtaget, fortsat anvendelse, for så vidt de ikke er mere fordelagtige end dem, der er fastsat i artikel 3 og artikel 5

— skal indførelse finde sted på de i artikel 11 i direktiv 90/675/EØF fastsatte betingelser.

#### Artikel 16

Princippet og bestemmelserne i direktiv 90/675/EØF finder anvendelse, især for så vidt angår tilrettelæggelsen af den kontrol, medlemsstaterne skal udføre, opfølgningen af denne kontrol og de beskyttelsesforanstaltninger, der skal iværksættes.

Indtil de beslutninger, der er nævnt i artikel 8, nr. 3), i direktiv 90/675/EØF, er gennemført, skal indførelse ske i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, i nævnte direktiv.

### KAPITEL VI

#### Afsluttende bestemmelser

#### Artikel 17

1. I artikel 5 i direktiv 71/118/EØF tilføjes følgende stk. 3:

»3. Medlemsstaterne sørger for, at maskinseparatoreret kød kun kan indgå i samhandelen, hvis det forinden er varmebehandlet i henhold til direktiv 77/99/EØF i den første virksomhed eller en anden virksomhed, som den kompetente myndighed har udpeget.«

2. I artikel 6 i direktiv 91/495/EØF tilføjes følgende stk. 4:

»4. Medlemsstaterne sørger for, at maskinseparatoreret kød kun kan indgå i samhandelen, hvis det forinden er varmebehandlet i henhold til direktiv 77/99/EØF i den første virksomhed eller en anden virksomhed, som den kompetente myndighed har udpeget.«

#### Artikel 18

1. Bestemmelserne i bilagene finder ikke anvendelse på fremstillingsvirksomhederne på visse øer i Den Helleniske Republik eller i visse oversøiske franske departementer og territorier i det omfang, disse virksomheders produktion er forbeholdt lokalt forbrug.

2. Gennemførelsesbestemmelserne til stk. 1 vedtages efter fremgangsmåden i artikel 20.

Efter samme fremgangsmåde kan der træffes afgørelse om at ændre bestemmelserne i stk. 1 med henblik på gradvis at udvide Fællesskabets normer til at omfatte alle fremstillingsvirksomheder på ovennævnte øer og områder.

#### Artikel 19

Bilagene ændres af Rådet, som med kvalificeret flertal træffer afgørelse på forslag af Kommissionen, navnlig for at bringe dem i overensstemmelse med de teknologiske og videnskabelige fremskridt.

#### Artikel 20

1. Når der henvises til fremgangsmåden i denne artikel, indbringer formanden straks sagen for Den Stående Veterinærkomité, der er nedsat ved afgørelse 68/361/EØF <sup>(1)</sup>, i det følgende benævnt »komitéen«, enten på eget initiativ eller på anmodning af en medlemsstat.

2. Kommissionens repræsentant forelægger komitéen et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Komitéen afgiver udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyntagen til, hvor meget spørgsmålet haster. Den udtaler sig med det flertal, som er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Under afstemningen i komitéen tildeles de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, som er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. a) Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger og bringer dem straks i anvendelse, når de er i overensstemmelse med komitéens udtalelse.

b) Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med komitéens udtalelse, eller er der ikke afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

Har Rådet ikke truffet afgørelse inden tre måneder efter forslaget forelægges, vedtager Kommissionen de foreslåede foranstaltninger, medmindre Rådet med simpelt flertal har udtalt sig imod dem.

#### Artikel 21

Inden den 1. januar 1996 fastsætter Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen de hygiejnebestemmelser, der skal gælde for

- a) produktion og afsætning af fars til senere fremstilling af et kødprodukt
- b) produktion og anvendelse af maskinseparatoreret kød.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 255 af 18. 10. 1968, s. 23.

*Artikel 22*

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 1. januar 1996. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsforskrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

*Artikel 23*

Direktiv 88/657/EØF ophæves fra den 1. januar 1996.

*Artikel 24*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. december 1994

*På Rådets vegne*

J. BORCHERT

*Formand*

## BILAG I

## KAPITEL I

## Særlige betingelser for autorisation af virksomheder, der fremstiller hakket kød

1. Fremstillingsvirksomheder som defineret i artikel 2, nr. 2, litra d).

Ud over at overholde betingelserne i bilag I, kapitel I og kapitel III, i direktiv 64/433/EØF skal fremstillingsvirksomheder mindst omfatte

- a) et fra opskæringslokalet adskilt lokale til hakning og indpakning forsynet med en termograf eller en teletermograf.

Imidlertid kan den kompetente myndighed give tilladelse til hakning af kødet i opskæringslokalet, forudsat at hakningen foretages på et klart adskilt område

- b) et emballeringslokale, medmindre betingelserne i direktiv 64/433/EØF, bilag I, kapitel XII, punkt 63, er opfyldt
- c) et lokale eller skabe til opbevaring af salt
- d) køleudstyr, der gør det muligt at overholde de i dette direktiv foreskrevne temperaturer.

2. Uanset de generelle betingelser i bilag A, kapitel I, i direktiv 77/99/EØF skal selvstændige fremstillingsvirksomheder mindst omfatte

- a) de lokaler, der er nævnt i bilag B, kapitel I, punkt 1, i direktiv 77/99/EØF, og
- b) de lokaler, der er nævnt i punkt 1, litra a), i dette kapitel.

3. Reglerne i bilag I, kapitel V, i direktiv 64/433/EØF finder anvendelse på de hygiejniske forhold, for så vidt angår personale, lokaler og materiel i virksomhederne.

Ved manuel tilberedning skal personale, der arbejder med kødet, desuden bære en maske, der dækker næse og mund. Den kompetente myndighed kan kræve, at det pågældende personale bærer glatte, vandtætte engangshandsker eller tilsvarende handsker, der kan rengøres og desinficeres.

## KAPITEL II

## Betingelser for fremstilling af hakket kød

1. Kødet skal undersøges i henhold til artikel 7 inden hakningen eller udskæringen. Alle forurenede eller mistænkelige dele bortskæres og fjernes, før hakningen af kødet påbegyndes.
2. Hakket kød må ikke fremstilles af affald fra udskæring og afpudsning eller maskinsepareret kød.

Hakket kød må navnlig ikke tilvirkes af de former for kød, der er omhandlet i artikel 5 i direktiv 64/433/EØF, og af kød hidrørende fra følgende dele af hornkvæg, svin, får og geder: hoved, bortset fra tyggemusklene, den ikke-muskulære del af linea alba, området omkring forknæled og haseled og pillekød. Mellemgulvets muskler — efter at de serøse hinder er fjernet — og tyggemusklene må kun anvendes, efter at de er undersøgt for cysticerose. Det ferske kød må ikke indeholde knoglerester.

Når behandlingsprocessen fra det tidspunkt, hvor kødet bringes ind i de i kapitel I omhandlede lokaler, til færdigvaren køles eller dybfryses, varer højst en time, må temperaturen midt i kødet højst være +7 °C og temperaturen i produktionslokalerne højst +12 °C. Den kompetente myndighed kan i særlige tilfælde tillade, at processen varer længere, når dette af tekniske grunde kræves for at kunne tilsætte salt, forudsat at hygiejnebestemmelserne ikke berøres af en sådan undtagelse.

Hvis de pågældende processer varer over en time eller længere end den frist, den kompetente myndighed har fastsat i henhold til foregående afsnit, må det ferske kød først anvendes, efter at temperaturen midt i dette kød er sænket til højst +4 °C.

3. Hakket kød må kun dybfryses én gang.
4. Straks efter produktionen skal det hakkede kød indpakkes på hygiejnisk måde og skal efter emballeringen nedkøles til de temperaturer, der er fastsat i artikel 3, stk. 2, litra c), og opbevares ved disse temperaturer.

### KAPITEL III

#### Særlige betingelser for autorisation af virksomheder, der fremstiller tilberedt kød

1. Fremstillingsvirksomheder som defineret i artikel 2, nr. 2, litra d), skal mindst råde over lokaler, der opfylder kravene i
  - a) bilag I, kapitel I og III, i direktiv 64/433/EØF eller
  - b) bilag I, kapitel I og III, i direktiv 71/118/EØF eller
  - c) bilag I, kapitel I og IV, punkt 1, direktiv 92/45/EØF, og desuden omfatte
    - et fra opskæringslokalet adskilt lokale til fremstilling af tilberedt kød, tilsætning af andre levnedsmidler og indpakning, som er forsynet med en termograf eller en teletermograf.

Imidlertid kan den kompetente myndighed give tilladelse til at fremstille tilberedt kød i opskæringslokalet, forudsat at produktionen foretages på et klart adskilt område. Tilsætning af smagsændrende stoffer til hele fjerkrækroppe er tilladt i et fra slagtelokalet klart adskilt lokale

  - et emballeringslokale, medmindre betingelserne i direktiv 64/433/EØF, bilag I, kapitel XII, punkt 63, eller i direktiv 71/118/EØF, bilag I, kapitel XIV, punkt 74, eller i direktiv 92/45/EØF, bilag I, kapitel VIII, punkt 5, er opfyldt
  - et lokale til opbevaring af smagsændrende stoffer og andre brugsklare levnedsmidler
  - kølerum til opbevaring af
    - fersk kød som omhandlet i artikel 5, stk. 1, litra a)
    - tilberedt kød
  - køleudstyr, der gør det muligt at overholde de i dette direktiv foreskrevne temperaturer.
2. Selvstændige fremstillingsvirksomheder, skal opfylde kravene i bilag A, kapitel I, og bilag B, kapitel I, i direktiv 77/99/EØF.
3. Reglerne i bilag I, kapitel V, til direktiv 64/433/EØF eller direktiv 71/118/EØF eller i kapitel II til direktiv 92/45/EØF, finder tilsvarende anvendelse på de hygiejniske forhold, for så vidt angår personale, lokaler og materiel i virksomhederne.

Ved manuel tilberedning skal personale, der arbejder med kødet, desuden bære en maske, der dækker næse og mund. Den kompetente myndighed kan kræve, at det pågældende personale bærer glatte, vandtætte engangshandsker eller tilsvarende handsker, der kan rengøres og desinficeres.

### KAPITEL IV

#### Særlige forskrifter for fremstilling af tilberedt kød

Uanset de almindelige betingelser i kapitel III og under hensyn til den pågældende produktion

- a) skal produktionen af tilberedt kød foregå under kontrollerede temperaturforhold
- b) skal tilberedt kød være emballeret i forsendelsesheder, således at enhver risiko for kontamination undgås
- c) tilberedt kød må kun dybfryses én gang og skal afsættes inden 18 måneder

- d) tilberedt kød skal straks efter fremstillingen indpakkes i henhold til kapitel VII og efter emballering nedkøles til de temperaturer, der er fastsat i artikel 5, stk. 1, litra d).

## KAPITEL V

### Kontrol

1. Fremstillingsvirksomheder, der producerer hakket kød og tilberedt kød, skal kontrolleres af den kompetente myndighed, som skal påse, at direktivets krav overholdes, og navnlig:
  - a) kontrollere:
    - i) renligheden hvad angår lokaler, inventar og værktøj samt personalets hygiejne
    - ii) effektiviteten af den kontrol, der udføres af virksomheden i henhold til artikel 7, navnlig ved undersøgelse af resultaterne og prøveudtagning
    - iii) de mikrobiologiske og hygiejniske forhold hvad angår hakket kød og tilberedt kød
    - iv) sundhedsmærkningen af hakket kød og tilberedt kød
    - v) betingelserne for oplagring og transport
  - b) i forbindelse med den officielle kontrol udtage de nødvendige prøver til laboratorieundersøgelser med henblik på bekræftelse af egenkontrollen
  - c) udføre enhver anden kontrol, der skønnes nødvendig for overholdelsen af dette direktiv, idet den kompetente myndighed skal vurdere resultaterne af den mikrobiologiske kontrol efter kriterierne i bilag II for hakket kød og i bilag IV for tilberedt kød.
2. Den kompetente myndighed skal til enhver tid have fri adgang til kølelagre og til alle arbejdslokaler for at kunne påse, at bestemmelserne overholdes fuldt ud.

## KAPITEL VI

### Mærkning og etikettering

1. Hakket kød og tilberedt kød skal være mærket med et sundhedsmærke på indpakningen eller emballagen.
2. Sundhedsmærket kan kun påføres hakket kød, der er fremstillet i overensstemmelse med artikel 3 og tilberedt kød, der er fremstillet i overensstemmelse med artikel 5 i en fremstillingsvirksomhed, som er autoriseret i overensstemmelse med artikel 8. Sundhedsmærket skal
  - a) for hakket kød være i overensstemmelse med bilag I, kapitel XI, punkt 50, i direktiv 64/433/EØF
  - b) for tilberedt kød af
    - i) fersk kød af slagtedyret eller opdrættet vildt være i overensstemmelse med bilag I, kapitel XI, punkt 50, i direktiv 64/433/EØF
    - ii) fjerkrækød og kød af opdrættet småvildt (fjervildt og hårvildt) være i overensstemmelse med bilag I, kapitel XII, punkt 66, i direktiv 71/118/EØF
    - iii) nedlagt vildt være i overensstemmelse med bilag I, kapitel VII, punkt 2, i direktiv 92/45/EØF.
3. For hakket kød og tilberedt kød, der er fremstillet i en selvstændig fremstillingsvirksomhed, skal sundhedsmærket være forsynet med det autorisationsnummer, der i henhold til artikel 8, stk. 1, er blevet tildelt virksomheden af den kompetente myndighed.
4. Såfremt det ikke klart fremgår af produktets salgsbetegnelse eller listen over ingredienser i overensstemmelse med direktiv 79/112/EØF, skal producenten for tilberedt kød, uanset direktiv 79/112/EØF, af kontrolhensyn synligt og læseligt, angive den eller de dyrearter, hvorfra kødet kommer, og såfremt der er tale om en blanding, procentdelen af hver dyreart, og for emballager, der ikke er bestemt til den endelige forbruger, fremstillingsdatoen.

For hakket kød og tilberedt kød fremstillet af hakket kød, bortset fra ferske pølser og fars, der er forsynet med det i punkt 2 omhandlede sundhedsmærke, skal mærkningen også angive følgende:

- angivelsen: «Fedtindhold mindre end . . .»
- angivelsen: «Kollagenandel af kødprotein mindre end: . . .».

## KAPITEL VII

### Indpakning og emballering

1. Emballagen (f. eks. kasser, kartoner) skal opfylde alle hygiejnekrav, specielt må den:
  - ikke kunne ændre det hakkede eller tilberedte køds organoleptiske egenskaber
  - ikke kunne overføre stoffer, der er skadelige for den menneskelige sundhed, til det hakkede eller tilberedte kød
  - være tilstrækkelig solid til at yde en effektiv beskyttelse af det hakkede eller tilberedte kød under transport og håndtering.
2. Emballagen må ikke genanvendes til emballering af hakket kød eller tilberedt kød, medmindre den er af korrosionsbestandigt materiale, der er let at rengøre, og forud er rengjort og desinficeret.
3. Indpakket hakket kød eller tilberedt kød skal emballeres.
4. Hvis indpakningen yder samme beskyttelse som emballage, behøver den ikke at være gennemsigtig og farveløs, og det er ikke nødvendigt at anbringe den i en ydre emballage, hvis bestemmelserne i punkt 1 i øvrigt er opfyldt.

## KAPITEL VIII

### Oplagring

1. Hakket kød og tilberedt kød skal afkøles straks efter indpakningen og/eller emballeringen. Hakket kød skal oplagres ved de i artikel 3, stk. 2, litra c), nævnte temperaturer og tilberedt kød ved de i artikel 5, stk. 1, litra d), nævnte.
2. Dybfrysning af hakket kød og tilberedt kød må kun foregå i en fremstillingsvirksomheds eller en selvstændig fremstillingsvirksomheds lokaler eller på et autoriseret fryselager.
3. På fryselagrene må hakket kød og tilberedt kød kun opbevares sammen med andre fødevarer, hvis emballagen yder garanti for, at de andre fødevarer ikke kan have en uheldig indvirkning på det hakkede og tilberedte kød.

## KAPITEL IX

### Transport

1. Hakket kød og tilberedt kød skal forsendes på sådan måde, at det under transporten er beskyttet mod forhold, der vil kunne forurene det eller have en uheldig indflydelse på det, under hensyntagen til transportens varighed og betingelser samt de anvendte transportmidler. Køretøjer, der anvendes til transport af hakket kød og af tilberedt kød, skal især være udstyret således, at det sikres, at de i dette direktiv angivne temperaturer ikke overskrides under transporten, samt være forsynet med en termograf, således at det registreres, at sidstnævnte krav overholdes.
2. Uanset første afsnit kan medlemsstaterne give tilladelse til, at tilberedninger af kød fra de virksomheder, der er omhandlet i artikel 5, stk. 5, transporteres ved højere temperaturer end dem, der er foreskrevet i dette direktiv, fra en fremstillingsvirksomhed eller en selvstændig fremstillingsvirksomhed til detailforretninger eller lokale salgssteder beliggende i nærheden, under forudsætning af, at transporten ikke varer over en time.
3. I tilfælde af transit gennem et tredjeland, og når fremstillingsvirksomheden ligger i et område, der er undergivet dyresundhedsmæssige restriktioner, skal transportmidlet være plomberet.

## BILAG II

## RETNINGSLINJER FOR INDHOLDET OG MIKROBIOLOGISKE KRITERIER

## I. Retningslinjer for indholdet i dagsproduktionen som gennemsnit

	Fedtindhold	Kollagenandel af kødproteiner
— hakket magert kød	≤ 7 %	≤ 12
— hakket rent oksekød	≤ 20 %	≤ 15
— hakket kød med svinekød	≤ 30 %	≤ 18
— andet hakket kød	≤ 25 %	≤ 15

## II. Mikrobiologiske retningslinjer

Fremstillingsvirksomhederne eller de selvstændige produktionsenheder skal påse, at hakket kød ved den i artikel 7, stk. 3, omhandlede kontrol og efter nedenstående vurderingsmetoder, overholder følgende kriterier:

	M <sup>(a)</sup>	m <sup>(b)</sup>
Aerobe mesofile kim n <sup>(c)</sup> = 5; c <sup>(d)</sup> = 2	5 × 10 <sup>6</sup> /g	5 × 10 <sup>5</sup> /g
Escherichia coli n = 5; c = 2	5 × 10 <sup>2</sup> /g	50/g
Salmonella n = 5; c = 0	ingen i 10 g	
Staphylococcus aureus n = 5; c = 2	10 <sup>3</sup> /g	10 <sup>2</sup> /g

<sup>(a)</sup> M = godkendelsestærskel; ved højere værdier betragtes resultaterne ikke længere som tilfredsstillende, M er lig 10 m ved optælling i fast substrat og lig 30 m ved optælling i flydende substrat.

<sup>(b)</sup> m = tærskel, under hvilken alle resultater betragtes som tilfredsstillende.

<sup>(c)</sup> n = det antal enheder, som prøven omfatter.

<sup>(d)</sup> c = det antal prøveenheder, som giver værdier mellem m og M.

Vurderingen af resultaterne af de mikrobiologiske analyser skal ske på grundlag af

## A. Tre smitteklasser for aerobe mesofile kim, Escherichia coli og Staphylococcus aureus:

- en klasse, hvis værdier er lig med kriteriet m eller derunder
- en klasse, hvis værdier ligger mellem kriteriet m og tærsklen M
- en klasse, hvis værdier ligger over tærsklen M.

## 1. Partiets kvalitet betragtes som

a) tilfredsstillende, når samtlige konstaterede værdier er lig med 3 m eller derunder ved anvendelse af fast substrat eller lig med 10 m eller derunder ved anvendelse af flydende substrat

b) acceptabel, når de konstaterede værdier ligger mellem

i) 3 m og 10 m (= M) i fast substrat

ii) 10 m og 30 m (= M) i flydende substrat

og når c/n er lig med 2/5 eller derunder, hvor n = 5 og c = 2, eller ethvert andet lige så godt eller bedre resultat, som anerkendes af Rådet, der træffer afgørelse på forslag fra Kommissionen efter proceduren i artikel 19.

2. Partiets kvalitet betragtes som utilfredsstillende

- i alle tilfælde, hvor der konstateres værdier, der ligger over M
- når c/n ligger over  $\frac{2}{5}$ .

Hvis sidstnævnte tærskel for aerobe mesofile kim, målt ved + 30 °C, overskrides, medens de øvrige retningslinjer overholdes, skal resultatet dog, navnlig for så vidt angår ferske produkter, fortolkes nærmere.

Under alle omstændigheder skal varen betragtes som giftig eller fordærvet, hvis smitten når den mikrobiske grænseværdi S, som generelt fastsættes til  $m \times 10^3$ .

For *Staphylococcus aureus* må værdien S aldrig kunne overstige  $5 \times 10^4$ .

Den tilladte afgivelse i forbindelse med analyseteknikken gælder ikke for værdierne M og S.

B. To smitteklasser for salmonella uden afgivelse:

- »Ingen . . .«: resultatet betragtes som tilfredsstillende
- »Forekomst . . .«: resultatet betragtes som utilfredsstillende.

## BILAG III

HYGIEJNECERTIFIKAT FOR HAKKET KØD <sup>(a)</sup>

Nr.: .....

Afsenderland: .....

Ministerium: .....

Myndighed: .....

Ref. <sup>(b)</sup>: .....

## I. Identifikation af det hakkede kød

Produkter fremstillet af kød af: .....  
(dyreart)Produkternes art <sup>(c)</sup>: .....

Emballagens art: .....

Antal stykker eller kolti: .....

Temperatur ved oplagring og transport: .....

Holdbarhed: .....

Nettovægt: .....

## II. Det hakkede køds oprindelse

Den/de autoriserede virksomheds/ers adresse og autorisationsnummer: .....

.....

.....

Om nødvendigt

Det/de autoriserede kølelagers/lagres adresse og autorisationsnummer:

.....

.....

.....

## III. Det hakkede køds bestemmelsessted

Det hakkede kød afsendes

fra: .....

(afsendelsessted)

til: .....

(bestemmelsesland)

med følgende transportmiddel <sup>(d)</sup> .....<sup>(a)</sup> I henhold til artikel 2 i direktiv 94/65/EØF.<sup>(b)</sup> Kan udelades.<sup>(c)</sup> Udfyldes med de angivelser, der er nævnt i artikel 3, stk. 2, litra e), i direktiv 94/65/EF.<sup>(d)</sup> For jernbanevogne og lastbiler anføres registreringsnummer, for fly rutenummeret og for skibe navnet; disse oplysninger skal ajourføres ved omladning.

Afsenders navn og adresse: .....

.....

.....

Modtagers navn og adresse: .....

.....

.....

**IV. Sundhedserklæring**

Undertegnede attesterer, at:

- a) ovennævnte hakkede kød er fremstillet af kød under de særlige betingelser, der er fastsat i direktiv 94/65/EF
- b) er bestemt til Den Helleniske Republik <sup>(\*)</sup>

Udfærdiget i ....., den .....

(sted)

(dato)

Stempel

.....  
(embedsdyrlægens underskrift)  
(navn med blokbogstaver)

\_\_\_\_\_  
<sup>(\*)</sup> Hvis hensigtsmæssigt.

## BILAG IV

## MIKROBIOLOGISKE RETNINGSLINJER

De selvstændige fremstillingsvirksomheder skal påse, at tilberedt kød ved den i artikel 7, stk. 3, omhandlede kontrol og efter vurderingsmetoderne i bilag II overholder følgende kriterier:

Tilberedt kød	M <sup>a)</sup>	m <sup>b)</sup>
Escherichia coli n = 5; c = 2	$5 \times 10^3/g$	$5 \times 10^2/g$
Staphylococcus aureus n = 5; c = 1	$5 \times 10^3/g$	$5 \times 10^2/g$
Salmonella n = 5; c = 0	ingen i 1 g	

(<sup>a)</sup> M = godkendelsestærskel; ved højere værdier betragtes resultaterne ikke længere som tilfredsstillende, M er lig 10 m ved optælling i fast substrat og lig 30 m ved optælling i flydende substrat.

(<sup>b)</sup> m = tærskel, under hvilken alle resultater betragtes som tilfredsstillende.

Rådet foretager på forslag af Kommissionen inden den 31. december 1995 en fornyet gennemgang af kriterierne for salmonella-frit tilberedt kød.

BILAG V

**HYGIEJNECERTIFIKAT FOR TILBEREDT KØD <sup>(a)</sup>**

Nr.: .....

Afsenderland: .....

Ministerium: .....

Myndighed: .....

Ref. <sup>(b)</sup>: .....

**I. Identifikation af det tilberedte kød**

Produkter fremstillet af kød af: .....  
(dyreart)

Produkternes art <sup>(c)</sup>: .....

Emballagens art: .....

Antal stykker eller kolli: .....

Temperatur ved oplagring og transport: .....

Holdbarhed: .....

Nettovægt: .....

**II. Det tilberedte køds oprindelse**

Den/de autoriserede virksomheds/ers adresse og autorisationsnummer: .....

.....

.....

Om nødvendigt:

Det/de autoriserede kølelagers/lagres adresse og autorisationsnummer:

.....

.....

.....

**III. Det tilberedte køds bestemmelsessted**

Kødprodukterne afsendes

fra: .....  
(afsendelsessted)

til: .....  
(bestemmelsesland)

med følgende transportmiddel <sup>(d)</sup> .....

<sup>(a)</sup> I henhold til artikel 2 i direktiv 94/65/EØF.

<sup>(b)</sup> Kan udelades.

<sup>(c)</sup> Eventuelt anføres, at der af sundhedshensyn er foretaget ioniserende bestråling.

<sup>(d)</sup> For jernbanevogne og lastbiler anføres registreringsnummer, for fly rutenummeret og for skibe navnet; disse oplysninger skal ajourføres ved omladning.

Afsenders navn og adresse: .....

.....

.....

Modtagers navn og adresse: .....

.....

.....

#### IV. Sundhedserklæring

Undertegnede attesterer, at:

- a) ovennævnte tilberedte kød er fremstillet af fersk kød under de særlige betingelser, der er fastsat i 94/65/EF
- b) er bestemt til Den Helleniske Republik (\*)

Udfærdiget i ....., den .....

(sted)

(dato)

Stempel

.....  
(embedsdyrlægens underskrift)  
(navn med blokbogstaver)

\_\_\_\_\_  
(\*) Hvis hensigtsmæssigt.

## RÅDETS DIREKTIV 94/70/EF

af 13. december 1994

om ændring af Rådets direktiv 92/120/EØF om betingelserne for indrømmelse af midlertidige og begrænsede undtagelser fra Fællesskabets specifikke sundhedsbestemmelser for produktion og afsætning af visse produkter af animalsk oprindelse

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fælleskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

ved direktiv 92/120/EØF af 12. december 1992 <sup>(4)</sup> blev mindstetallene for behandling forhøjet til henholdsvis 20 storkreaturer ugentligt og 1 000 storkreaturer årligt indtil den 31. december 1994 for undtagne slagterier;

Kommissionen har forelagt Rådet et forslag om revision af bestemmelserne vedrørende små undtagne virksomheder; Rådet har ikke kunnet træffe afgørelse om forslaget inden den 31. december 1994; i afventen af Rådets afgørelse bør bestemmelsen derfor bibeholdes —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

Datoen »31. december 1994« i artikel 2, stk. 2, i direktiv 92/120/EØF erstattes af datoen »28. februar 1995«

*Artikel 2*

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den 1. januar 1995. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

*Artikel 3*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. december 1994

*På Rådets vegne*

J. BORCHERT

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 84 af 2. 4. 1990, s. 100.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 183 af 15. 7. 1991.

<sup>(3)</sup> EFT nr. C 332 af 31. 12. 1990, s. 62.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 62 af 15. 3. 1993, s. 86.

## RÅDETS DIREKTIV 94/71/EF

af 13. december 1994

om ændring af direktiv 92/46/EØF om sundhedsbestemmelser for produktion og afsætning af rå mælk, varmebehandlet mælk og mælkebaserede produkter

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 92/46/EØF af 16. juni 1992 om sundhedsbestemmelser for produktion og afsætning af rå mælk, varmebehandlet mælk og mælkebaserede produkter <sup>(1)</sup>, særlig artikel 21,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtning:

Det har ved en grundig gennemgang af en række bestemmelser i bilagene til direktiv 92/46/EØF vist sig nødvendigt at foretage nogle tekniske ændringer for at sikre en bedre anvendelse; ændringerne vedrører især temperaturerne ved indsamling af rå mælk, reglerne om anlæg i behandlings- eller forarbejdningsvirksomheder samt fremstilling af varmebehandlet mælk og mælkebaserede produkter —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

I direktiv 92/46/EØF foretages følgende ændringer:

1) I bilag A, kapitel I, punkt 1

i) indsættes følgende sætning i slutningen af litra b), punkt i): » , undtagen hvis mælken er bestemt til fremstilling af ost, der skal modnes i mindst to måneder;«

ii) indsættes følgende afsnit:

»Mælken og mælkebaserede produkter må kun stamme fra et overvågningsområde, som er afgrænset i henhold til direktiv 85/511/EØF (\*), såfremt mælken under den kompetente myndigheds opsyn først er blevet pasteuriseret (71,7 °C i 15 sekunder) og derefter har gennemgået:

a) en anden varmebehandling, der medfører en negativ reaktion ved peroxydaseprøven, eller

b) en tørring, herunder opvarmning med en virkning, der svarer til varmebehandlingen i litra a), eller

c) en anden behandling, hvorved pH-værdien reduceres og fastholdes på under 6 i mindst én time.

(\*) Rådets direktiv 85/511/EØF af 18. november 1985 om fællesskabsforanstaltninger til bekæmpelse af mund- og klovesyge (EFT nr. L 315 af 26. 11. 1985, s. 11). Direktivet er senest ændret ved Kommissionens afgørelse nr. 92/380/EØF (EFT nr. L 198 af 17. 7. 1992).«

2) Bilag A, kapitel III, afsnit A, punkt 2, affattes således:

»2. Umiddelbart efter malkningen skal mælken anbringes på et rent sted, som er indrettet sådan, at mælken er beskyttet mod enhver skadelig påvirkning. Dersom mælken ikke afhentes i løbet af to timer efter malkningen, skal den nedkøles til en temperatur på højst 8 °C, hvis den afhentes dagligt, og til 6 °C, hvis der ikke finder daglig afhentning sted. Under transporten til behandlings- og/eller forarbejdningsvirksomhederne må den nedkølede mælks temperatur ikke overstige 10 °C, medmindre mælken er afhentet i løbet af to timer efter malkningen.

Når det af tekniske grunde er nødvendigt for at fremstille visse mælkebaserede produkter, kan den kompetente myndighed indrømme undtagelser fra temperaturkravene i ovenstående afsnit, såfremt færdigvaren tilfredsstiller normerne i bilag C, kapitel II.«

3) Bilag A, kapitel IV

a) Overskriften affattes således:

»Normer, der skal overholdes ved afhentningen på produktionsbedriften, når det gælder indlevering af rå mælk til behandlings- og forarbejdningsvirksomheder«

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 268 af 14. 9. 1992, s. 1. Direktivet er senest ændret ved Kommissionens direktiv 94/330/EF (EFT nr. L 146 af 11. 6. 1994, s. 23).

b) følgende sætning indsættes som indledning før afsnit A:

»For at kontrollere om disse normer overholdes, undersøges den rå mælk på grundlag af en særskilt, repræsentativ prøve af den mælk, der afhentes på hver enkelt produktionsbedrift.«

c) i afsnit A, punkt 1 og 2, affattes fodnote (b) således:

»(b) Konstatere geometrisk gennemsnit med mindst én prøve pr. måned i en periode på tre måneder. Når produktionsniveauet varierer meget efter årstiden kan en medlemsstat efter fremgangsmåden i artikel 31 i dette direktiv få tilladelse til at anvende en anden metode til beregning af resultaterne i en periode med ringe mælkegivning«.

4) Bilag A, kapitel IV affattes afsnit C således:

»C. Rå mælk fra får, geder og bøfler skal opfylde følgende normer:

1) når den anvendes til fremstilling af varmebehandlet konsummælk eller til varmebehandlede mælkebaserede produkter:

	Fra 1. januar 1995	Fra 1. december 1999
kintal ved 30 °C (pr. ml)	≤ 3 000 000	< 1 500 000 (*)

(\*) Med forbehold af resultatet af den fornyede undersøgelse, der skal foretages i henhold til artikel 21.«

2) når den anvendes til fremstilling af produkter på basis af råmælk efter en fremgangsmåde, som ikke omfatter nogen form for varmebehandling:

	Fra 1. januar 1995	Fra 1. december 1999
kintal ved 30 °C (pr. ml)	≤ 1 000 000	< 500 000

(\*) Med forbehold af resultatet af den fornyede undersøgelse, der skal foretages i henhold til artikel 21.«

5) Bilag B, kapitel 1, punkt 3, indledende sætningsled, affattes således:

»3) I lokaler, hvor råvarer og produkter, der er omfattet af dette direktiv, opbevares, gælder de samme betingelser som i punkt 2, litra a) til f), undtagen:«.

6) Bilag B, kapitel II, afsnit A, punkt 3, affattes således:

»3. Lokaler, værktøj og inventar må kun anvendes til fremstilling af de produkter, der er givet autorisation for.

De kan dog anvendes til fremstilling samtidig eller på forskellige tidspunkter af andre fødevarer eller andre mælkebaserede produkter af fødevarekvalitet, men til anden anvendelse end konsum, når den kompetente myndighed har givet tilladelse hertil, såfremt disse ikke forårsager nogen kontamination af de produkter, for hvilke der er givet tilladelse.«

7) Overskriften til bilag B, kapitel III, affattes således:

»Særlige betingelser for godkendelse af indsamlingscentraler«.

8) Overskriften til bilag B, kapitel IV, affattes således:

»Særlige betingelser for godkendelse af standardiseringscentraler«.

9) Bilag B, kapitel V, litra a), affattes således:

»a) et anlæg til automatisk påfyldning og lukning af beholdere der anvendes til indpakning af varmebehandlet konsummælk og mælkebaserede produkter i flydende form efter påfyldning, såfremt disse processer udføres i virksomheden. Dette krav gælder ikke junger, tanke og emballager til mere end 4 liter.

Den kompetente myndighed kan dog, når der er tale om begrænset produktion af flydende mælk til drikkebrug, tillade alternative metoder, hvor der anvendes ikke-automatisk påfyldnings- og lukkeapparat, såfremt sådanne metoder giver tilsvarende garantier i hygiejnisk henseende.«

10) I bilag B, kapitel V, litra b), ændres henvisningen »i de i bilag A, kapitel III og IV, fastsatte tilfælde« til »i de i bilag III og IV fastsatte tilfælde,«.

11) Bilag B, kapitel V, litra f), affattes således:

»f) 1) for behandlingsvirksomheders vedkommende, et af den kompetente myndighed godkendt eller tilladt anlæg til varmebehandling af mælk med

- automatisk temperaturregulator
- en termograf
- en automatisk sikkerhedsordning til forebyggelse af utilstrækkelig opvarmning
- et sikkerhedssystem, der på passende vis forhindrer, at pasteuriseret eller steriliseret mælk blandes med utilstrækkeligt opvarmet mælk
- et automatisk registrerende sikkerhedssystem som omhandlet i foregående led eller en kontrolordning til afprøvning af dette system.

Den kompetente myndighed kan dog som led i godkendelsen af virksomhederne tillade anderledes anlæg, der kan sikre tilsvarende resultater med samme sundhedsgarantier

- 2) for forarbejdningsvirksomheders vedkommende, et anlæg og en metode til opvarmning, termisering eller varmebehandling, der opfylder hygiejnekravene, såfremt disse processer udføres i virksomheden.«

12) Bilag B, kapitel VI, punkt 3, affattes således:

- »3) Materiel, beholdere og anlæg, der kommer i berøring med mælken eller de mælkebaserede produkter eller andre fordærvelige råvarer under fremstillingen, skal rengøres og om nødvendigt desinficeres med en hyppighed og efter fremgangsmåder, som er i overensstemmelse med principperne i artikel 14, stk. 1.«

13) Bilag B, kapitel VI, punkt 4, affattes således:

- »4) Behandlingslokalerne rengøres med en hyppighed og efter fremgangsmåder, som er i overensstemmelse med principperne i artikel 14, stk. 1.«

14) I bilag C, kapitel I, afsnit A, punkt 2, andet afsnit, første punktum, ændres »den rå mælk« til »den rå komælk«.

15) Bilag C, kapitel I, afsnit A, punkt 3, litra a), første led, affattes således:

- »— den rå mælk, hvis den ikke behandles i løbet af de første 36 timer efter indleveringen, ikke umiddelbart før varmebehandlingen har et kimtal ved 30 °C, der overstiger 300 000 pr. ml for komælks vedkommende.«

16) I bilag C, kapitel I, afsnit A, punkt 4, litra d), tilføjes følgende:

»På samme betingelser kan pasteuriseret mælk fremstilles af rå mælk, der kun har været underkastet en første termisering«.

17) Bilag C, kapitel I, afsnit B, punkt 1, affattes således:

- »1. Forarbejdningsvirksomhedens leder eller bestyrer skal træffe alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at den rå mælk varmebehandles eller, hvis det drejer sig om produkter af rå mælk, anvendes
- snarest muligt efter indleveringen, hvis mælken ikke er nedkølet
  - inden 36 timer efter indleveringen, hvis mælken opbevares ved en temperatur på højst 6 °C
  - inden 48 timer efter indleveringen, hvis mælken opbevares ved en temperatur på 4 °C eller derunder
  - inden 72 timer, hvis det drejer sig om bøffel-, fåre- eller gedemælk.

Den kompetente myndighed kan dog af tekniske årsager i forbindelse med fremstilling af bestemte mælkebaserede produkter tillade, at de tidsfrister og temperaturer, der er omhandlet i ovenstående led, overskrides.

De underretter Kommissionen om sådanne undtagelser, samt om de tekniske grunde, som de begrundes med.«

18) Bilag C, kapitel I, afsnit B, punkt 3, litra a), nr. i), affattes således:

- »i) være fremstillet af rå mælk, som, hvis den ikke behandles inden 36 timer efter indleveringen til virksomheden, før termiseringen har et kimtal ved 30 °C, der ikke overstiger 300 000 pr. ml for komælks vedkommende.«

19) I bilag C, kapitel II, afsnit A,

- punkt 1, i skemaet ud for »Salmonella spp« i kolonnen »Norm« ændres de to angivelser »Ingen i 25 g cc« til »Ingen i 1 g«;

- punkt 2, affattes de to sidste afsnit således:

»For oste af rå mælk, oste af termiseret mælk og bløde oste medfører overskridelser af M-normen desuden undersøgelse for eventuel tilstedeværelse i produkterne af enterotoksinproducerende stammer af *S. aureus* eller stammer af *E. coli*, som formodes at være patogene, samt om nødvendigt undersøgelse for eventuel tilstedeværelse i produkterne af toksiner fremkaldt af stafylokokker, efter fremgangsmåden i artikel 31 i dette direktiv. Påvisning af ovennævnte stammer og/eller

tilstedeværelsen af enterotoksin fremkaldt af stafylokokker medfører, at alle de pågældende partier trækkes tilbage fra markedet. I så fald underrettes den kompetente myndighed om resultaterne af undersøgelsen i henhold til artikel 14, stk. 1, andet afsnit, femte led, i dette direktiv samt om de foranstaltninger, der er truffet med henblik på tilbagetrækning af de pågældende partier og om de afhjælpende procedurer, der indføres i produktionsovervågningen.«

- 20) I bilag C, kapitel II, afsnit A, punkt 4, affattes det indledende sætningsled således:

»Mælkebaserede produkter i flydende eller gelatineform, der har været underkastet UHT-behandling eller sterilisering, og som skal opbevares ved omgivelsestemperatur, skal desuden efter inkubation i 15 dage ved 30 °C opfylde følgende normer:«

- 21) I bilag C, kapitel III, punkt 3, tilføjes følgende punktum:

»Den kompetente myndighed kan dog, når der er tale om begrænset produktion, tillade en ikke-automatisk lukning, såfremt garantierne i hygiejnisk henseende er tilsvarende.«

- 22) Bilag C, kapitel III, punkt 4, andet afsnit, affattes således:

»Lukningen skal foretages på den virksomhed, hvor den sidste varmebehandling af konsummælk og/eller af mælkebaserede produkter i flydende form finder sted, umiddelbart efter påfyldningen ved hjælp af en lukkeanordning, der beskytter mælken mod udefra kommende skadelige virkninger på mælkens egenskaber. Lukkeanordninger skal være udformet sådan, at det efter åbningen tydeligt og let kan kontrolleres, om åbning har fundet sted.«

- 23) Bilag C, kapitel III, punkt 5, affattes således:

»5. Af kontrollensyn skal virksomhedens leder eller bestyrer på den emballage, der benyttes til varmebehandlet mælk og mælkebaserede produkter i flydende form, tydeligt og læseligt ud over de oplysninger, der omhandles i kapitel IV, angive følgende:

- den form for varmebehandling, mælken har fået
- oplysninger i klart sprog eller kode, der gør det muligt at identificere datoen for sidste varmebehandling

— for pasteuriseret mælk den temperatur, ved hvilken produktet skal opbevares.

Dog kan disse oplysninger undlades på glasflasker, som er beregnet til genbrug, som omhandlet i artikel 11, stk. 6, i direktiv 79/112/EØF.«

- 24) Bilag C, kapitel IV, afsnit A, punkt 1, sidste punktum, affattes således:

»Hvis små produkter indpakkes individuelt og derefter emballeres sammen eller hvis disse små, individuelt indpakkede portioner sælges til den endelige forbruger, er det dog tilstrækkeligt at anbringe sundhedsmærket på samleemballagen.«

- 25) I bilag C, kapitel IV, afsnit A, punkt 3, litra a)

a) tilføjes følgende nr.:

»iii) eller:

— i den øverste del, afsenderlandets navn eller kendingsbogstaver med versaler, dvs. for Fællesskabet bogstaverne:

B, DK, D, GR, E, F, IRL, I, L, NL, P, UK

— i midten en angivelse af, hvor en stedangivelse eller virksomhedens autorisationsnummer er anført

— i den nederste del, en af følgende forkortelser:

CEE-EØF-EWG-EOK-EEC-EEG«

b) tilføjes følgende nye afsnit:

»Hvis der er tale om flasker, emballager eller beholdere som omhandlet i artikel 11, stk. 4 og 6, i direktiv 79/112/EØF, er det tilstrækkeligt, at sundhedsmærket er forsynet med afsenderlandets kendingsbogstaver og virksomhedens autorisationsnummer.«

- 26) I bilag C, kapitel IV, afsnit A, punkt 3, litra b), udgår den del af teksten, der følger efter semikolon.

- 27) I bilag C, kapitel IV, afsnit A, tilføjes følgende afsnit:

»4. For at tage hensyn til afsætningen af eksisterende emballager og indpakninger er anbringelsen af sundhedsmærket på emballager og indpakninger først obligatorisk fra den 1. januar 1996. Oplysningerne på sundhedsmærket skal dog optræde i de ledsagende handelsdokumen-

ter, jf. artikel 5, nr. 8, og artikel 7, afsnit A, nr. 9), sidste afsnit, i dette direktiv.«

28) I bilag C, kapitel V, punkt 7, tilføjes følgende:

»og tillade en tolerance på 2 °C under leverancer til detailhandelen.«

#### Artikel 2

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 1. juli 1995. De underretter straks Kommissionen herom.

De medlemsstater, der vælger at kontrollere indholdets celletal, når den rå mælk indleveres til behandlings- eller forarbejdningsvirksomheden, har en yderligere frist på 24 måneder til at efterkomme kravene i artikel 1, nr. 3, litra b), i dette direktiv.

Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages

af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsforskrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

#### Artikel 3

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

#### Artikel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. december 1994.

*På Rådets vegne*

J. BORCHERT

*Formand*

## RÅDETS DIREKTIV 94/80/EF

af 19. december 1994

om fastsættelse af de nærmere regler for valgret og valgbarhed ved kommunale valg for unionsborgere, der har bopæl i en medlemsstat, hvor de ikke er statsborgere

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 8 B, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Traktaten om Den Europæiske Union udgør en ny fase i processen hen imod en stadig snævrere sammenslutning mellem de europæiske folk; Unionen har bl. a. til opgave på en sammenhængende og solidarisk måde at tilrettelægge forbindelserne mellem medlemsstaternes folk, og et af dens grundlæggende mål er at styrke beskyttelsen af de rettigheder og interesser, der tilkommer medlemsstaternes statsborgere, gennem indførelsen af et unionsborgerskab;

i afsnit II i traktaten om Den Europæiske Union indføres der med henblik herpå et unionsborgerskab for alle medlemsstaternes statsborgere, som der i kraft af dette unionsborgerskab tillægges en række rettigheder;

den valgret og valgbarhed ved kommunale valg i bopælslandet, der garanteres ved traktatens artikel 8 B, stk. 1, er en udmøntning af forbuddet mod forskelsbehandling mellem en medlemsstats statsborgere og statsborgere fra andre medlemsstater samt en logisk følge af retten til at færdes og opholde sig frit på andre medlemsstaters område i henhold til traktatens artikel 8 A;

anvendelsen af traktatens artikel 8 B, stk. 1, forudsætter ikke en global harmonisering af medlemsstaternes valgordninger, men har hovedsagelig til formål at ophæve det krav om statsborgerskab, der for øjeblikket i de fleste medlemsstater stilles for udøvelse af valgret og valgbarhed; i overensstemmelse med proportionalitetsprincippet i traktatens artikel 3 B, stk. 3, bør Fællesskabets lovgiv-

ning på dette område desuden ikke omfatte mere, end hvad der er nødvendigt for at nå målet i traktatens artikel 8 B, stk. 1;

traktatens artikel 8 B, stk. 1, tilsigter, at alle unionsborgere skal kunne udøve deres valgret og valgbarhed ved kommunale valg i deres bopælsland på samme vilkår, uanset om de er statsborgere i det pågældende land; de krav, bl. a. med hensyn til varighed af bopæl i landet samt bevis herfor, der stilles til statsborgere fra andre medlemsstater, må derfor være de samme som dem, der i givet fald stilles til landets egne statsborgere; der bør ikke gælde særlige betingelser for udenlandske statsborgere, medmindre det i særlige tilfælde er berettiget at behandle dem anderledes end landets egne statsborgere, fordi de befinder sig i en anden situation end landets egne statsborgere;

den valgret og valgbarhed ved kommunale valg i bopælslandet, som unionsborgere har i henhold til traktatens artikel 8 B, stk. 1, træder dog ikke i stedet for deres valgret og valgbarhed i deres hjemland; det er vigtigt at respektere unionsborgernes frihed til selv at bestemme, om de ønsker at deltage i de kommunale valg i bopælslandet; det vil derfor være korrekt, at disse borgere selv tilkendegiver ønsket om at udøve deres valgret i bopælslandet, hvorimod der i medlemsstater uden stemmepligt kan gives tilladelse til, at disse borgere automatisk optages på valglisten;

medlemsstaternes lokale forvaltning afspejler forskellige politiske og juridiske traditioner og er organiseret efter mange forskellige strukturer; begrebet kommunale valg har ikke samme indhold i alle medlemsstater; dette direktivs anvendelsesområde bør derfor præciseres ved at definere, hvad der forstås ved kommunale valg; der er med disse valg tale om almindelige, direkte valg vedrørende de primære lokale forvaltningsområder og disses underordnede enheder; der er desuden tale om almindelige, direkte valg såvel til de kommunale repræsentative forsamlinger som af det kommunale udøvende organs medlemmer;

en person kan fortabe sin valgbarhed ved en individuel afgørelse truffet af myndighederne i enten bopælslandet

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 329 af 6. 12. 1993, s. 130.

<sup>(2)</sup> Udtalelse afgivet den 14. september 1994 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

<sup>(3)</sup> Udtalelse afgivet den 28. september 1994 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

eller hjemlandet; i betragtning af den politiske betydning af hvervet som kommunalbestyrelsesmedlem bør medlemsstaterne kunne træffe de foranstaltninger, der er nødvendige for at hindre personer, der er blevet frataget deres valgbarhed i deres hjemland, i at generhverve denne ret blot ved at bosætte sig i en anden medlemsstat; da dette problem alene gør sig gældende for udenlandske kandidater, er det berettiget at give de medlemsstater, der skønner det nødvendigt, mulighed for at underkaste disse kandidater de regler om fortabelse af valgbarhed, der gælder ikke blot i bopælslandet, men også i hjemlandet; for valgettens vedkommende er det imidlertid i overensstemmelse med proportionalitetsprincippet tilstrækkeligt at følge de i bopælslandet gældende regler om valgetsfortabelse;

det udøvende organ for de primære lokale forvaltningsområder bestrider opgaver, som kan indebære deltagelse i udøvelse af offentlig myndighed og varetagelse af almene interesser, og medlemsstaterne bør derfor kunne bestemme, at denne funktion er forbeholdt landets egne statsborgere; medlemsstaterne bør tillige kunne træffe passende foranstaltninger med henblik herpå, idet disse foranstaltninger dog kun i det omfang, det er nødvendigt for virkeliggørelsen af dette mål, kan indskrænke andre medlemsstaters statsborgeres mulighed for at blive valgt;

på samme måde bør kommunalbestyrelsesmedlemmers deltagelse i valg af en parlamentarisk forsamling kunne forbeholdes landets egne statsborgere;

såfremt en medlemsstats lovgivning indeholder bestemmelse om, at hvervet som kommunalbestyrelsesmedlem er uforeneligt med visse andre hverv, må vedkommende medlemsstat også kunne anvende disse bestemmelser for tilsvarende hverv, som udøves i andre medlemsstater;

enhver undtagelse fra de almindelige regler i dette direktiv bør ifølge traktatens artikel 8 B, stk. 1, være begrundet i specifikke problemer i en medlemsstat, og enhver undtagelse bør ifølge sagens natur kunne tages op til fornyet overvejelse;

sådanne specifikke problemer kan bl. a. opstå i en medlemsstat, hvor antallet af unionsborgere, der har bopæl i landet uden at have statsborgerskab dér, og som har nået valgalden, langt overstiger gennemsnittet; udgør disse unionsborgere 20 % af den samlede vælgerskare, er det berettiget at træffe undtagelsesbestemmelser baseret på varigheden af bopæl i landet;

formålet med unionsbogenskabet er at fremme unionsborgernes integrering i deres bopælsland, og det stemmer i den sammenhæng overens med traktatens intentioner,

nemlig at undgå enhver polarisering mellem nationale og ikke-nationale kandidatlistener;

denne risiko for polarisering gør sig navnlig gældende i en medlemsstat, hvor antallet af bosiddende unionsborgere fra andre medlemsstater i den stemmeberettigede alder overstiger 20 % af det samlede antal derboende unionsborgere i den stemmeberettigede alder; den pågældende medlemsstat bør derfor under overholdelse af traktatens artikel 8 B kunne fastsætte særlige bestemmelser om kandidatlisters sammensætning;

i nogle medlemsstater har derboende statsborgere fra andre medlemsstater stemmeret ved valg til det nationale parlament, hvilket der bør tages hensyn til ved en lempelse af de krav, der stilles i dette direktiv;

Kongeriget Belgien udgør et særtilfælde med en egen ligevægt, eftersom landet har tre officielle sprog og er opdelt i regioner og sprogfællesskaber, jf. forfatningens artikel 1 til 4, og fuld anvendelse af dette direktiv i visse kommuner vil derfor kunne få sådanne følger, at der bør være mulighed for undtagelser fra direktivets bestemmelser for at tage hensyn til denne særegenhed og ligevægt;

Kommissionen foretager en retlig og faktisk evaluering af anvendelsen af dette direktiv, herunder af udviklingen i vælgerkorpset efter dette direktivs ikrafttræden; Kommissionen forelægger i den forbindelse Europa-Parlamentet og Rådet en rapport —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

## KAPITEL I

### Almindelige bestemmelser

#### Artikel 1

1. I dette direktiv fastsættes de nærmere bestemmelser om valgret og valgbarhed ved kommunale valg i bopælslandet for unionsborgere, der har bopæl i en medlemsstat, hvor de ikke er statsborgere.

2. Bestemmelserne i dette direktiv berører ikke de enkelte medlemsstaters bestemmelser om valgret og valgbarhed, hverken for de af deres statsborgere, der har bopæl uden for den pågældende medlemsstats område, eller for derboende statsborgere fra tredjelande.

*Artikel 2*

1. I dette direktiv forstås ved:

- a) »primært lokalt forvaltningsområde«: de i bilaget angivne forvaltningsenheder, hvis organer i henhold til hver medlemsstats lovgivning vælges ved almindelige og direkte valg, og som har beføjelse til på eget ansvar at varetage forvaltningen af en række lokale opgaver på nederste trin i den politiske og administrative organisation
- b) »kommunale valg«: direkte og almindelige valg af medlemmerne af et primært lokalt forvaltningsområdes repræsentative forsamling og, såfremt den nationale lovgivning foreskriver dette, formanden for og medlemmerne af dets udøvende organ
- c) »bopælsland«: den medlemsstat, hvor unionsborgeren har bopæl, men ikke er statsborger
- d) »hjemland«: den medlemsstat, hvor unionsborgeren er statsborger
- e) »valgliste«: den officielle liste over alle vælgere med valgret i et bestemt primært lokalt forvaltningsområde eller i en af dets valgkredse, som udarbejdes og ajourføres af den kompetente myndighed i henhold til bopælslandets valglovgivning, eller folkeregisteret, såfremt en vælgers valgret fremgår heraf
- f) »skæringsdato«: den dato, hvor unionsborgere i henhold til lovgivningen i bopælslandet skal opfylde betingelserne for valgret og valgbarhed i landet
- g) »formel erklæring«: erklæring afgivet af en vælger eller en valgbar under strafansvar i overensstemmelse med gældende national lov.

2. Medlemsstaterne underretter Kommissionen, hvis en af de i bilaget anførte primære lokale myndigheder som følge af en ændring af den nationale lovgivning erstattes af en anden myndighed, der varetager de funktioner, som er beskrevet i stk. 1, litra a), i denne artikel, eller hvis en sådan myndighed som følge af en lovændring afskaffes, eller der oprettes flere sådanne myndigheder.

Inden tre måneder efter modtagelsen af nævnte underretning, der skal ledsages af medlemsstatens forsikring om, at ændringen på ingen måde berører borgernes rettigheder i henhold til dette direktiv, skal Kommissionen tilpasse bilaget ved at foretage relevante ændringer, sletninger eller tilføjelser. Det reviderede bilag offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*Artikel 3*

1. Enhver person, der på skæringsdatoen:

- a) er unionsborger i henhold til traktatens artikel 8, stk. 1, andet afsnit, og som
- b) uden at være statsborger i bopælslandet i øvrigt opfylder de betingelser for valgret og valgbarhed, der i henhold til dette lands lovgivning kræves opfyldt af landets egne statsborgere

har valgret og er valgbar ved kommunale valg i bopælslandet efter reglerne i dette direktiv:

*Artikel 4*

1. Hvis bopælslandets egne statsborgere for at have valgret og være valgbare skal have haft bopæl i landet i et bestemt tidsrum, anses denne betingelse for at være opfyldt af de i artikel 3 omhandlede vælgere og valgbare, når de har haft bopæl i andre medlemsstater i et tilsvarende tidsrum.

2. Hvis bopælslandets egne statsborgere i henhold til landets lovgivning kun kan udøve deres valgret og valgbarhed i det primære lokale forvaltningsområde, hvor de har fast bopæl, gælder dette også for de i artikel 3 omhandlede vælgere og valgbare.

3. Stk. 1 berører ikke de nationale bestemmelser, der foreskriver, at alle vælgere og valgbare kun kan udøve deres valgret og valgbarhed i et bestemt primært forvaltningsområde eller i en af dets valgkredse, såfremt de har haft bopæl i dette område i et bestemt tidsrum.

Stk. 1 berører heller ikke de nationale bestemmelser, der allerede er i kraft på datoen for vedtagelsen af dette direktiv, og som indebærer, at vælgere og valgbare kun kan udøve deres valgret og valgbarhed, såfremt de i et bestemt tidsrum har haft bopæl i den del af medlemsstaten, som det primære lokale forvaltningsområde er en del af.

*Artikel 5*

1. Ethvert bopælsland kan fastsætte, at alle unionsborgere, som ved en individuel civilretlig afgørelse eller en strafferetlig afgørelse har fortabt deres valgbarhed i henhold til hjemlandets lovgivning, ikke er valgbare ved kommunale valg.

2. Enhver unionsborgers opstilling som kandidat ved kommunale valg i bopælslandet kan erklæres uantagelig, såfremt vedkommende ikke kan fremlægge den i artikel 9, stk. 2, litra a), omhandlede erklæring eller den i artikel 9, stk. 2, litra b), omhandlede attest.

3. Medlemsstaterne kan bestemme, at kun deres egne statsborgere er valgbare til hvervet som formand for, suppleant til eller medlem af en primær lokal myndigheds ledende kollegiale organ, hvis de vælges for at udøve disse hverv i den normale valgperiode.

Medlemsstaterne kan ligeledes bestemme, at kun deres egne statsborgere midlertidigt kan træde i stedet for eller konstitueres som formand for, suppleant til eller medlem af en primær lokal myndigheds ledende kollegiale organ.

De bestemmelser, som medlemsstaterne kan vedtage for at sikre, at kun egne statsborgere kan varetage de hverv, der er omhandlet i første afsnit, og udøve de stedfortræderbeføjelser, der er omhandlet i andet afsnit, skal være i overensstemmelse med traktaten og de almindelige retsprincipper og være passende og nødvendige og stå i rimeligt forhold til de ønskede mål.

4. Medlemsstaterne kan endvidere bestemme, at unionsborgere, der vælges til medlemmer af en repræsentativ forsamling, hverken må deltage i udpegningen af de personer, der skal foretage valget af en parlamentarisk forsamling, eller i valget af denne parlamentariske forsamlings medlemmer.

#### Artikel 6

1. For de i artikel 3 omhandlede valgbare gælder de samme regler om uforenelighed med andre hverv, som i henhold til bopælslandets lovgivning gælder for landets egne statsborgere.

2. Medlemsstaterne kan fastsætte, at hvervet som kommunalbestyrelsesmedlem i bopælslandet tillige er uforeneligt med hverv som udøves i andre medlemsstater, og som svarer til de hverv, der i bopælslandet medfører uforenelighed.

## KAPITEL II

### Udøvelse af valget og valgbarhed

#### Artikel 7

1. De vælgere, der er omhandlet i artikel 3, kan udøve deres valgret i bopælslandet, hvis de har udtrykt ønske derom.

2. Er der stemmepligt i bopælslandet, gælder denne pligt også for de i artikel 3 omhandlede vælgere, som har ladet sig optage på valglisten i landet.

3. Medlemsstater, der ikke har stemmepligt, kan bestemme, at de i artikel 3 omhandlede vælgere automatisk optages på valglisten.

#### Artikel 8

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til, at de i artikel 3 omhandlede vælgere kan blive optaget på valglisten i tilstrækkelig god tid inden selve valget.

2. For at blive optaget på valglisten skal de i artikel 3 omhandlede vælgere fremlægge samme beviser som vælgere med statsborgerskab i landet.

Bopælslandet kan endvidere kræve, at de i artikel 3 omhandlede vælgere fremlægger et gyldigt identitetsbevis, samt en formel erklæring med oplysning om deres nationalitet og adresse i bopælslandet.

3. De i artikel 3 omhandlede vælgere, der er blevet optaget på valglisten i bopælslandet, fortsætter med at være optaget på denne på samme vilkår som vælgere med statsborgerskab i landet, indtil de automatisk slettes, fordi de ikke længere opfylder de betingelser, der kræves opfyldt for udøvelse af valget.

Vælgere, der er blevet optaget på valglisten efter egen anmodning, kan også blive slettet af den, hvis de anmoder om det.

Hvis de flytter til et andet primært forvaltningsområde i samme medlemsstat, optages de på valglisten her på samme vilkår som landets egne statsborgere.

#### Artikel 9

1. Ved deres anmeldelse som kandidater skal de i artikel 3 omhandlede valgbare personer fremlægge samme beviser som kandidater med statsborgerskab i landet. Bopælslandet kan forlange, at de fremlægger en formel erklæring med oplysning om deres nationalitet og adresse i bopælslandet.

2. Bopælslandet kan endvidere kræve, at de i artikel 3 omhandlede valgbare:

- a) ved deres anmeldelse af kandidatur fremlægger en formel erklæring, jf. stk. 1, hvoraf det fremgår, at de ikke har fortabt valgbarheden i hjemlandet
- b) hvis der opstår tvivl om indholdet af den i litra a) omhandlede erklæring, eller hvis en medlemsstats lovgivning kræver det, før eller efter valget fremlægger en attest fra de kompetente administrative myndigheder i hjemlandet, hvoraf det fremgår, at de ikke har fortabt valgbarheden i dette land, eller at myndighederne ikke har kendskab til en sådan rettighedsfortabelse

- c) fremlægger et gyldigt identitetsbevis
- d) i deres formelle erklæring, jf. stk. 1, erklærer, at de ikke udøver noget uforeneligt hverv som omhandlet i artikel 6, stk. 2
- e) i givet fald angiver deres seneste adresse i hjemlandet.

#### Artikel 10

1. Bopælslandet underretter i rette tid de pågældende om, hvorvidt anmodningen om optagelse på valglisten eller kandidatlisten er imødekommet.
2. Unionsborgere, som ikke er blevet optaget på valglisten, eller som har fået afslag på anmodningen om optagelse på valglisten, eller hvis opstilling er blevet afvist, har den samme klageadgang, som bopælslandets egne statsborgere har i tilsvarende tilfælde i henhold til landets lovgivning.

#### Artikel 11

Bopælslandet skal i tilstrækkelig god tid på behørig vis underrette de i artikel 3 omhandlede vælgere og valgbare om de betingelser og bestemmelser, der gælder for udøvelse af valgret og valgbarhed i det pågældende land.

### KAPITEL III

#### Undtagelses- og overgangsbestemmelser

#### Artikel 12

1. Udgør de unionsborgere i den stemmeberettigede alder, der har bopæl i en medlemsstat, hvori de ikke har statsborgerskab, den 1. januar 1996 mere end 20 % af samtlige bosiddende unionsborgere i den stemmeberettigede alder i den pågældende medlemsstat, kan denne, uanset bestemmelserne i dette direktiv, bestemme:

- a) at valgret er forbeholdt de i artikel 3 omhandlede vælgere, der har haft bopæl i landet i et nærmere fastsat tidsrum, som dog ikke må overstige én valgperiode for den repræsentative kommunale forsamling
- b) at valgbarhed er forbeholdt de i artikel 3 omhandlede valgbare, der har haft bopæl i landet i et nærmere fastsat tidsrum, som dog ikke må overstige to valgperioder for denne forsamling

- c) at særlige regler skal gælde for kandidatlisternes sammensætning, bl. a. med henblik på at fremme integrationen af unionsborgere, der er statsborgere i en anden medlemsstat.

2. Kongeriget Belgien kan uanset bestemmelserne i dette direktiv anvende stk. 1, litra a), på et begrænset antal kommuner, som det indgiver en liste over mindst et år inden det kommunale valg, hvor det agter at benytte sig af undtagelsen.

3. Såfremt det den 1. januar 1996 i en medlemsstats lovgivning er fastsat, at derboende statsborgere fra en anden medlemsstat har valgret til denne medlemsstats nationale parlament og derfor kan blive optaget på valglisten i staten på nøjagtigt samme vilkår som statens egne vælgere, kan denne medlemsstat undlade at anvende bestemmelserne i dette direktivs artikel 6 til 11 på disse unionsborgere.

4. Senest den 31. december 1998 og derefter hvert sjette år forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet og Rådet en rapport, hvori den undersøger, om begrundelserne for at give de pågældende medlemsstater tilladelse til at anvende undtagelsesbestemmelser efter traktatens artikel 8 B, stk. 1, fortsat består, og foreslår i givet fald de tilpasninger, der måtte være behov for. Medlemsstater, der indfører undtagelsesbestemmelser i henhold til stk. 1 og 2, meddeler Kommissionen alle fornødne oplysninger til begrundelse heraf.

### KAPITEL IV

#### Afsluttende bestemmelser

#### Artikel 13

Kommissionen aflægger rapport til Europa-Parlamentet og Rådet om anvendelsen af dette direktiv, herunder om den udvikling, der er sket i vælgerkorpset, siden direktivet trådte i kraft, senest et år efter, at der i samtlige medlemsstater er blevet afholdt kommunale valg på grundlag af dette direktivs bestemmelser, og fremsætter i givet fald forslag om passende tilpasninger.

#### Artikel 14

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den 1. januar 1996. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til

dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af den sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

*Artikel 15*

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*Artikel 16*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 1994

*På Rådets vegne*

K. KINKEL

*Formand*

## BILAG

Ved primær lokal myndighed i direktivets artikel 2, stk. 1, litra a), forstås:

*i Danmark:*

amtskommune, Københavns kommune, Frederiksberg kommune, primærkommune

*i Belgien:*

commune/gemeente/Gemeinde

*i Tyskland:*

kreisfreie Stadt bzw. Stadtkreis; Kreis;  
Gemeinde, Bezirk in der Freien und Hansestadt Hamburg und im Land Berlin;  
Stadtgemeinde Bremen in der Freien Hansestadt Bremen,  
Stadt-, Gemeinde-, oder Ortsbezirke bzw. Ortschaften

*i Grækenland:*

κοινότητα;  
δήμος;

*i Spanien:*

municipio,  
entidad de ámbito territorial inferior al municipal

*i Frankrig:*

commune,  
arrondissement dans les villes déterminées par la législation interne, section de commune

*i Irland:*

county, county borough,  
borough, urban district, town

*i Italien:*

comune,  
circonscrizione

*i Luxembourg:*

commune

*i Nederlandene:*

gemeente,  
deelgemeente

*i Portugal:*

município,  
freguesia

*i Det Forenede Kongerige:*

counties in England; counties, county boroughs and communities in Wales; regions and Islands in Scotland; districts in England, Scotland and Northern Ireland; London boroughs; parishes in England; the City of London in relation to ward elections for common councilmen.

**Erklæring til optagelse i mødeprotokollen fra den tyske delegation ad artikel 2, stk. 1, litra b)**

Forbundsrepublikken Tyskland går ud fra, at definitionen i artikel 2, stk. 1, litra b), om valg af formanden for og medlemmerne af et primært lokalt forvaltningsområdes udøvende organ også kan omfatte afskedigelse efter afstemning (Abwahl).

Forbundsrepublikken Tyskland gør opmærksom på, at i henhold til tysk forfatningsret gælder reglerne for kommunalvalg også for lokale forsamlinger, når disse træder i stedet for en valgt repræsentativ forsamling.

---

**Rådets og Kommissionens erklæring til mødeprotokollen ad artikel 3**

Artikel 3 udelukker ikke muligheden for, at en medlemsstat uden at udøve forskelsbehandling sikrer sig, at de i artikel 3 omhandlede vælgere ikke har fortabt deres valgret i en anden medlemsstat end bopælslandet, hvis denne betingelse også finder anvendelse på medlemsstatens egne borgere.

---

**Erklæring til mødeprotokollen fra den luxembourgske delegation vedrørende Rådets og Kommissionens erklæring ad artikel 3**

For de luxembourgske myndigheder indebærer ordene »sikrer sig«, at de i artikel 3 omhandlede vælgere, når de optages på valglisterne, skal afgive en erklæring på tro og love.

---

**Rådets og Kommissionens erklæring til mødeprotokollen ad artikel 5, stk. 3, tredje afsnit**

De foranstaltninger, der omhandles i artikel 5, stk. 3, tredje afsnit, må kun begrænse andre medlemsstaters statsborgeres mulighed for at blive valgt i den udstrækning, det er nødvendigt for at nå de mål, der er fastsat i artikel 5, stk. 3, første og andet afsnit.

---

**Erklæring til mødeprotokollen fra den franske delegation ad artikel 5, stk. 4**

Den i artikel 5, stk. 4, omhandlede mulighed for at udelukke unionsborgere, der er statsborgere i andre medlemsstater, fra valg af eller valgbarhed til det kollegium af valgmænd, der vælger

Senatet i Frankrig, har på ingen måde til formål at anfægte valgretten og valgbarheden ved kommunale valg som omhandlet i artikel 8 B, stk. 1, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

---

**Rådets erklæring til mødeprotokollen vedrørende erklæringen fra den belgiske delegation ad artikel 12, stk. 2**

Rådet noterer sig følgende erklæring fra den belgiske delegation:

**Erklæring til mødeprotokollen fra den belgiske delegation ad artikel 12, stk. 2**

Belgien erklærer, at såfremt Belgien gør brug af undtagelsesbestemmelsen i artikel 12, stk. 2, vil den kun blive anvendt i visse kommuner, hvor antallet af de i artikel 3 omhandlede vælgere overstiger 20 % af samtlige vælgere, og hvor en særlig situation efter den belgiske regerings opfattelse gør en sådan undtagelse berettiget.

---

**Rådets erklæring til mødeprotokollen ad Kommissionens erklæring ad artikel 13**

Rådet noterer sig følgende erklæring fra Kommissionen:

**Kommissionens erklæring til mødeprotokollen ad artikel 13**

Kommissionen erklærer, at den vil være særlig opmærksom på en eventuel udvikling i vælgerkorpset siden direktivets ikrafttræden som vil kunne skabe særlige problemer for visse medlemsstater.

---

**Erklæring til mødeprotokollen fra den græske delegation ad artikel 13**

Grækenland lægger i betragtning af landets geografiske beliggenhed særlig stor vægt på den rapport, som Kommissionen skal udarbejde i henhold til artikel 13.

Det forventer, at Kommissionen tager udviklingen i vælgerkorpset i medlemsstaterne i betragtning og evaluerer de særlige problemer, som disse måtte stå overfor efter direktivets ikrafttræden.

---

**Erklæring til mødeprotokollen fra den spanske delegation vedrørende Gibraltar**

Kongeriget Spanien erklærer, at hvis Det Forenede Kongerige i henhold til Rådets direktiv 94/80/EF af 19. december 1994 om fastsættelse af de nærmere regler for valgret og valgbarhed ved kommunale valg for unionsborgere, der har bopæl i en medlemsstat, hvor de ikke er statsborgere, beslutter at udvide anvendelsesområdet til også at omfatte Gibraltar, vil denne anvendelse ikke berøre den spanske holdning med hensyn til Gibraltar.

---